Dziennik Urzędowy L 6

Unii Europejskiej

Rocznik 61

Wydanie polskie **Legislacja** 11 stycznia 2018

Spis treści

II *Akty o charakterze nieustawodawczym*

ROZPORZĄDZENIA

★ **Rozporządzenie wykonawcze Rady (UE) 2018/31 z dnia 10 stycznia 2018 r. w sprawie wykonania art. 11 ust. 1 rozporządzenia (UE) nr 377/2012 w sprawie środków ograniczających wobec niektórych osób, podmiotów i organów zagrażających pokojowi, bezpieczeństwu lub stabilności Republiki Gwinei Bissau** 1

★ **Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) 2018/32 z dnia 28 września 2017 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/92/UE w odniesieniu do regulacyjnych standardów technicznych dotyczących ujednoliconej terminologii unijnej w zakresie najbardziej reprezentatywnych usług powiązanych z rachunkiem płatniczym** [1] 3

★ **Rozporządzenie wykonawcze Komisji (UE) 2018/33 z dnia 28 września 2017 r. ustanawiające wykonawcze standardy techniczne w odniesieniu do ujednoliconego formatu zestawienia opłat i jego wspólnego symbolu zgodnie z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/92/UE** [1] 26

★ **Rozporządzenie wykonawcze Komisji (UE) 2018/34 z dnia 28 września 2017 r. ustanawiające wykonawcze standardy techniczne w odniesieniu do ujednoliconego formatu dokumentu dotyczącego opłat i jego wspólnego symbolu zgodnie z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/92/UE** [1] 37

★ **Rozporządzenie Komisji (UE) 2018/35 z dnia 10 stycznia 2018 r. zmieniające załącznik XVII do rozporządzenia (WE) nr 1907/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) w odniesieniu do oktametylocyklotetrasiloksanu (D4) i dekametylocyklopentasiloksanu (D5)** [1] 45

[1] Tekst mający znaczenie dla EOG.

PL

Akty, których tytuły wydrukowano zwykłą czcionką, odnoszą się do bieżącego zarządzania sprawami rolnictwa i generalnie zachowują ważność przez określony czas.

Tytuły wszystkich innych aktów poprzedza gwiazdka, a drukuje się je czcionką pogrubioną.

DECYZJE

⋆ **Decyzja wykonawcza Rady (WPZiB) 2018/36 z dnia 10 stycznia 2018 r. w sprawie wykonania decyzji 2012/285/WPZiB w sprawie środków ograniczających wobec niektórych osób, podmiotów i organów zagrażających pokojowi, bezpieczeństwu lub stabilności Republiki Gwinei Bissau** 48

Sprostowania

⋆ **Sprostowanie do rozporządzenia delegowanego Komisji (UE) 2016/1788 z dnia 14 lipca 2016 r. w sprawie zmiany rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 167/2013 w odniesieniu do wykazu wymogów do celów homologacji typu UE pojazdu, a także w sprawie zmiany i sprostowania rozporządzeń delegowanych Komisji (UE) nr 1322/2014, (UE) 2015/96, (UE) 2015/68 oraz (UE) 2015/208 w odniesieniu do konstrukcji pojazdów i wymogów ogólnych, wymogów efektywności środowiskowej i osiągów jednostki napędowej, wymogów dotyczących układów hamulcowych pojazdów oraz wymogów dotyczących bezpieczeństwa funkcjonalnego pojazdów** (Dz.U. L 277 z 13.10.2016) 50

II

(Akty o charakterze nieustawodawczym)

ROZPORZĄDZENIA

ROZPORZĄDZENIE WYKONAWCZE RADY (UE) 2018/31

z dnia 10 stycznia 2018 r.

w sprawie wykonania art. 11 ust. 1 rozporządzenia (UE) nr 377/2012 w sprawie środków ograniczających wobec niektórych osób, podmiotów i organów zagrażających pokojowi, bezpieczeństwu lub stabilności Republiki Gwinei Bissau

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Rady (UE) nr 377/2012 z dnia 3 maja 2012 r. w sprawie środków ograniczających wobec niektórych osób, podmiotów i organów zagrażających pokojowi, bezpieczeństwu lub stabilności Republiki Gwinei Bissau ([1]), w szczególności jego art. 11 ust. 1,

uwzględniając wniosek Wysokiego Przedstawiciela Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) W dniu 3 maja 2012 r. Rada przyjęła rozporządzenie (UE) nr 377/2012.

(2) W dniu 20 grudnia 2017 r. Komitet Rady Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych, powołany na podstawie rezolucji Rady Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych nr 2048 (2012), usunął jedną osobę z wykazu osób objętych środkami ograniczającymi.

(3) Należy zatem wykreślić tę osobę z załącznika I do rozporządzenia (UE) nr 377/2012,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

W załączniku I do rozporządzenia (UE) nr 377/2012 wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem jego opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 10 stycznia 2018 r.

W imieniu Rady
E. KRALEVA
Przewodniczący

([1]) Dz.U. L 119 z 4.5.2012, s. 1.

ZAŁĄCZNIK

Z załącznika I do rozporządzenia (UE) nr 377/2012 usuwa się wpis dotyczący wymienionej poniżej osoby:

11. Sanha CLUSSÉ.

ROZPORZĄDZENIE DELEGOWANE KOMISJI (UE) 2018/32

z dnia 28 września 2017 r.

uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/92/UE w odniesieniu do regulacyjnych standardów technicznych dotyczących ujednoliconej terminologii unijnej w zakresie najbardziej reprezentatywnych usług powiązanych z rachunkiem płatniczym

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/92/UE z dnia 23 lipca 2014 r. w sprawie porównywalności opłat związanych z rachunkami płatniczymi, przenoszenia rachunku płatniczego oraz dostępu do podstawowego rachunku płatniczego ([1]), w szczególności jej art. 3 ust. 4 akapit trzeci,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dyrektywa 2014/92/UE zobowiązuje państwa członkowskie do sporządzenia wstępnych wykazów najbardziej reprezentatywnych usług powiązanych z rachunkiem płatniczym i podlegających opłacie oraz do włączenia ujednoliconej terminologii unijnej do ostatecznego wykazu.

(2) Należy ustanowić ujednoliconą terminologię unijną w zakresie usług, które są wspólne dla co najmniej większości państw członkowskich. Niektóre państwa członkowskie włączyły do swoich wstępnych wykazów najbardziej reprezentatywnych usług różne podtypy jednej usługi. Niektóre państwa członkowskie rozróżniają ponadto ustanowienie usługi i świadczenie usługi. Aby zidentyfikować jak największą liczbę usług, które są w największym stopniu wspólne dla Unii, i jednocześnie zapewnić ujednolicenie terminologii tych usług w stopniu umożliwiającym konsumentom rozumienie i porównywanie opłat za rachunek płatniczy oraz ofert rachunków płatniczych w różnych krajach, należy brać pod uwagę podstawowe elementy usług.

(3) Definicje należy sformułować w miarę możliwości w taki sposób, aby wskazywały, że podmiot prowadzący rachunek pełni rolę dostawcy usług powiązanych z danym rachunkiem płatniczym.

(4) Na mocy dyrektywy 2014/92/UE pojęcia i definicje należy określić osobno dla każdego państwa członkowskiego.

(5) Podstawę niniejszego rozporządzenia stanowią projekty regulacyjnych standardów technicznych przedstawione Komisji przez Europejski Urząd Nadzoru (Europejski Urząd Nadzoru Bankowego) („EUNB").

(6) EUNB przeprowadził otwarte konsultacje publiczne na temat projektu regulacyjnych standardów technicznych, który stanowi podstawę niniejszego rozporządzenia, dokonał analizy potencjalnych powiązanych kosztów i korzyści oraz zwrócił się o opinię do Bankowej Grupy Interesariuszy ([2]),

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Ujednolicone pojęcia i definicje

Ujednolicone pojęcia unijne wraz z ich definicjami, dotyczące usług powiązanych z rachunkiem płatniczym, które są w największym stopniu wspólne i o których mowa w art. 3 ust. 4 akapit pierwszy dyrektywy 2014/92/UE, są określone w załączniku.

([1]) Dz.U. L 257 z 28.8.2014, s. 214.

([2]) Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1093/2010 z dnia 24 listopada 2010 r. w sprawie ustanowienia Europejskiego Urzędu Nadzoru (Europejskiego Urzędu Nadzoru Bankowego), zmiany decyzji nr 716/2009/WE oraz uchylenia decyzji Komisji 2009/78/WE (Dz.U. L 331 z 15.12.2010, s. 12).

Artykuł 2

Wejście w życie

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 28 września 2017 r.

W imieniu Komisji

Jean-Claude JUNCKER

Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

Ujednolicone pojęcia i definicje unijne dotyczące usług powiązanych z rachunkiem płatniczym, które są wspólne dla co najmniej większości państw członkowskich, zgodnie z art. 3 ust. 4 dyrektywy 2014/92/UE

BELGIA

Język francuski

Pojęcie	Definicja
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Facilité de découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut aller en négatif lorsqu'il n'y a plus de liquidités sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise quelqu'un d'autre (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenue(s) entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

Język niemiecki

Pojęcie	Definicja
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.

Pojęcie	Definicja
Daueraufträg	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

Język niderlandzki

Pojęcie	Definicja
Beheren van de rekening	De rekeningaanbieder beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een debetkaart	De rekeningaanbieder verschaft een debetkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de debetkaart wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgehouden van de rekening van de klant.
Aanbieden van een kredietkaart	De rekeningaanbieder verschaft een kredietkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het totaalbedrag van de met de kaart uitgevoerde transacties gedurende een overeengekomen periode, wordt ofwel volledig, ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgehouden van de betaalrekening van de klant. In een kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Geoorloofde debetstand	De rekeningaanbieder en de klant komen vooraf overeen dat de klant in negatief mag gaan wanneer er geen geld meer beschikbaar is op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening worden gebracht.
Overschrijving	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Doorlopende betalingsopdracht	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Domiciliëring	De klant geeft toestemming aan iemand anders (de begunstigde) om aan de rekeningaanbieder de instructie te geven geld over te maken van de rekening van de klant naar die van de begunstigde. De rekeningaanbieder maakt vervolgens geld over aan de begunstigde op een door de klant en de begunstigde overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Geldopneming	De klant neemt geld op van zijn of haar eigen rekening.

BUŁGARIA

Język bułgarski

Pojęcie	Definicja
Поддържане на сметка	Доставчикът на платежни услуги обслужва платежна сметка, която се използва от клиента.
Предоставяне на дебитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Сумата на всяка операция с картата се осчетоводява директно и в пълен размер от платежната сметка на клиента.

Pojęcie	Definicja
Предоставяне на кредитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Общата сума от операциите, извършени с картата за договорен период, се осчетоводява от платежната сметка на клиента в пълен размер или частично на договорена дата. С договор за кредит между доставчика и клиента се определя дали на клиента се начислява лихва за предоставения заем.
Овърдрафт	Доставчикът на платежни услуги и клиентът се договарят предварително, че клиентът има право да взема заем, в случай че в неговата платежна сметка не са останали средства. В договора се определя максимална сума, която може да се заема, и дали се начисляват такси и лихва за клиента.
Кредитен превод	По искане на клиента доставчикът на платежни услуги извършва парични преводи от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Нареждане за периодични преводи	По искане на клиента доставчикът на платежни услуги извършва редовни парични преводи за определена сума от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Директен дебит	Клиентът дава съгласието си трето лице (получател) да нареди на доставчика на платежни услуги да извърши паричен превод от платежната сметка на клиента по платежната сметка на получателя. Доставчикът на платежни услуги извършва паричен превод до получателя на дата или дати, договорени от клиента и получателя. Сумата може да е различна.
Теглене в брой	Клиентът тегли пари в брой от своята платежна сметка.

REPUBLIKA CZESKA

Język czeski

Pojęcie	Definicja
Vedení účtu	Poskytovatel účtu vede účet zákazníka a umožňuje mu jeho používání.
Poskytnutí debetní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Částka každé transakce provedené pomocí této karty je v plné výši stržena přímo z účtu zákazníka.
Poskytnutí kreditní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Celková částka transakcí provedených touto kartou během dohodnutého období se k dohodnutému datu odečítá v plné nebo částečné výši z účtu zákazníka. Úvěrová smlouva mezi poskytovatelem a zákazníkem stanoví, zda bude zákazníkovi za úvěr účtován úrok.
Přečerpání	Poskytovatel účtu a zákazník se předem dohodnou, že pokud zákazník nebude mít na účtu žádné peníze, mohou mu být poskytovatelem poskytnuty formou úvěru. V dohodě bude stanoveno, jaká je maximální výše poskytnutého úvěru a zda budou zákazníkovi účtovány poplatky a úrok.
Úhrada	Poskytovatel účtu převede peníze na základě pokynů zákazníka z účtu zákazníka na jiný účet.
Trvalý příkaz	Poskytovatel účtu provádí pravidelné převody pevně stanovené částky peněz z účtu zákazníka na jiný účet na základě pokynů zákazníka.
Inkaso	Zákazník umožní jiné osobě (příjemci), aby dala poskytovateli účtu pokyn k převodu peněz z účtu zákazníka na účet příjemce. Na základě tohoto pokynu pak poskytovatel účtu převede peníze příjemci, a to k datu nebo k datům dohodnutým mezi zákazníkem a příjemcem. Částky jednotlivých převodů se mohou lišit.
Výběr hotovosti	Zákazník vybere hotovost ze svého účtu.

DANIA

Język duński

Pojęcie	Definicja
Drift af en konto (kontogebyr)	Kontoudbyderen sørger for driften af den konto, som kunden benytter.
Udstedelse af debetkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens konto. For hver enkelt transaktion, der er foretaget med kortet, trækkes det fulde beløb direkte fra kundens konto.
Udstedelse af kreditkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens betalingskonto. Det fulde beløb for de transaktioner, der er foretaget med kortet gennem en aftalt periode, trækkes enten helt eller delvist fra kundens betalingskonto på en i forvejen aftalt dato. En kreditaftale mellem kontoudbyderen og kunden afgør, om kunden vil blive pålagt renter for dette lån.
Bevilliget overtræk	Kontoudbyderen og kunden indgår på forhånd en aftale om, at kunden kan låne penge, når der ikke er flere tilbage på kontoen. Aftalen fastlægger et maksimumsbeløb, der kan lånes, og om kunden vil blive pålagt gebyrer og renter.
Pengeoverførsler	På kundens anmodning overfører kontoudbyderen penge fra kundens konto til en anden konto.
Faste overførsler	På kundens anmodning foretager kontoudbyderen regelmæssige overførsler af et bestemt beløb fra kundens konto til en anden konto.
Direkte debitering	Kunden tillader en anden (modtageren) at anmode kontoudbyderen om at overføre penge fra kundens konto til denne modtager. Kontoudbyderen overfører derefter penge til modtageren på den eller de dato(er), som kunden og modtageren har aftalt. Beløbet kan variere.
Hævning af kontanter	Kunden hæver kontanter på sin konto.

NIEMCY

Język niemiecki

Pojęcie	Definicja
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.

Pojęcie	Definicja
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

ESTONIA

Język estoński

Pojęcie	Definicja
Konto haldamine	Kontohaldur haldab kliendi kasutatavat kontot.
Deebetkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendikontoga seotud maksekaardi. Iga kaarditehingu summa võetakse otse ja kogu ulatuses kliendikontolt.
Krediitkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendi maksekontoga seotud maksekaardi. Kokkulepitud perioodi kaarditehingute kogusumma võetakse kokkulepitud kuupäeval kliendi maksekontolt osaliselt või kogu ulatuses. Kontohalduri ja kliendi vahelises krediidilepingus määratletakse, kas klient peab laenusummalt maksma intresse.
Arvelduskrediit	Kontohaldur ja klient lepivad eelnevalt kokku, et klient võib raha laenata ka siis, kui kontol enam raha ei ole. Lepingus määratletakse laenu maksimumsumma ja kas sellelt arvestatakse tasusid ja intresse.
Maksekorraldus	Kontohaldur kannab kliendi juhise kohaselt raha kliendikontolt teisele kontole.
Püsikorraldus	Kontohaldur kannab regulaarselt kliendi juhise kohaselt kindla summa kliendikontolt teisele kontole.
Otsekorraldus	Klient lubab teisel isikul (saajal) anda kontohaldurile juhised raha ülekandeks kliendikontolt selle isiku (saaja) kontole. Kontohaldur kannab seejärel kliendi ja saaja kokkulepitud kuupäeva(de)l raha saaja kontole. Summa suurus võib muutuda.
Sularaha väljavõtmine	Klient võtab kliendikontolt sularaha välja.

IRLANDIA

Język angielski

Pojęcie	Definicja
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.

Pojęcie	Definicja
Credit transfer	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

Język irlandzki

Pojęcie	Definicja
An cuntas a chothabháil	Oibríonn an soláthraí cuntais an cuntas lena úsáid ag an gcustaiméir.
Cárta dochair a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas an chustaiméara. Méid gach idirbhirt arna dhéanamh ag baint úsáid as an gcárta, déantar é a bhaint go díreach agus go hiomlán de chuntas an chustaiméara.
Cárta creidmheasa a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas íocaíochta an chustaiméara. Méid iomlán na n-idirbheart arna ndéanamh ag baint úsáid as an gcárta le linn tréimhse comhaontaithe, déantar é a bhaint, ina iomláine nó i bpáirt, de chuntas íocaíochta an chustaiméara ar dháta comhaontaithe. Cinntear trí chomhaontú creidmheasa idir an soláthraí agus an custaiméir cibé acu an ngearrfar ús ar an gcustaiméir le haghaidh na hiasachta.
Rótharraingt	Comhaontaíonn an soláthraí cuntais agus an custaiméir roimh ré gur féidir leis an gcustaiméir airgead a fháil ar iasacht nuair nach mbíonn airgead fágtha sa chuntas. Cinntear sa chomhaontú an t-uasmhéid is féidir a fháil ar iasacht, agus cibé acu an ngearrfar táillí agus ús ar an gcustaiméir.
Aistriú creidmheasa	Aistríonn an soláthraí cuntais airgead, ar ordú ón gcustaiméir, ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Buanordú	Déanann an soláthraí cuntais aistrithe ar bhonn rialta, ar ordú ón gcustaiméir, de mhéid seasta airgid ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Dochar díreach	Ceadaíonn an custaiméir do dhuine eile (faighteoir) ordú a thabhairt don soláthraí cuntais chun airgead a aistriú ó chuntas an chustaiméara chuig an bhfaighteoir sin. Déanann an soláthraí cuntais airgead a aistriú ina dhiaidh sin chuig an bhfaighteoir ar dháta nó ar dhátaí ar a gcomhaontóidh an custaiméir agus an faighteoir. Féadfar an méid a athrú.
Aistarraingt airgid	Baineann an custaiméir airgead amach as cuntas an chustaiméara.

GRECJA

Język grecki

Pojęcie	Definicja
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού τηρεί τον λογαριασμό προκειμένου να τον χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που πραγματοποιείται με τη χρήση της κάρτας λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.

Pojęcie	Definicja
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με τη χρήση της κάρτας κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται εν όλω ή εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν θα χρεώνονται τόκοι στον πελάτη για τον δανεισμό των χρημάτων.
Υπερανάληψη	Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το ανώτατο ποσό που μπορεί να χορηγηθεί ως δάνειο, και κατά πόσον τέλη και τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει εντολής του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει εντολής του πελάτη, ενός συγκεκριμένου χρηματικού ποσού από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να δώσει εντολή στον πάροχο του λογαριασμού να μεταφέρει χρήματα από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να ποικίλλει.
Ανάληψη μετρητών	Ο πελάτης αναλαμβάνει μετρητά από τον λογαριασμό του.

HISZPANIA

Język hiszpański

Pojęcie	Definicja
Mantenimiento de la cuenta	La entidad gestiona la cuenta para que el cliente pueda operar con ella.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de débito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe de cada una de las operaciones realizadas con la tarjeta se carga directamente y en su totalidad a la cuenta del cliente.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de crédito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe total correspondiente a las operaciones realizadas con la tarjeta durante un periodo de tiempo acordado se carga total o parcialmente a la cuenta del cliente en la fecha acordada. En el contrato de crédito formalizado entre la entidad y el cliente se determina si se aplican intereses por las cantidades dispuestas.
Descubierto expreso	La entidad y el cliente acuerdan por anticipado que este último pueda disponer de fondos cuando no quede saldo disponible en su cuenta. En el acuerdo se determina la cantidad máxima de la que puede disponerse y si el cliente deberá abonar comisiones e intereses.
Transferencia	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad transfiere fondos desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Orden permanente	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad realiza periódicamente transferencias de un importe determinado desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Domiciliación bancaria	El cliente permite a un tercero (beneficiario) ordenar a la entidad que transfiera fondos desde la cuenta del cliente a la del beneficiario, la entidad transfiere los fondos al beneficiario en la fecha o fechas acordadas entre el cliente y el beneficiario. El importe de dichos adeudos puede variar.
Retirada de efectivo	El cliente retira efectivo de su cuenta.

FRANCJA

Język francuski

Pojęcie	Definicja
Tenue de compte	L'établissement tient le compte du client
Fourniture d'une carte de débit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est débité directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est débité intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre l'établissement et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	L'établissement et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximum susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	L'établissement qui tient le compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Virement permanent	L'établissement qui tient le compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Prélèvement	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction à l'établissement qui tient le compte de ce client de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Cet établissement vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

CHORWACJA

Język chorwacki

Pojęcie	Definicja
Vođenje računa	Pružatelj računa upravlja računom kako bi ga potrošač mogao koristiti.
Izdavanje debitne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom potrošača. Iznos svake pojedinačne transakcije izvršene putem kartice u cijelosti se skida izravno s računa potrošača.
Izdavanje kreditne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom za plaćanje potrošača. Ukupan iznos transakcija izvršenih putem kartice u ugovorenom razdoblju skida se u cijelosti ili djelomično s računa za plaćanje potrošača na ugovoreni datum. Ugovorom o kreditu sklopljenim između pružatelja i potrošača utvrđuje se hoće li se potrošaču obračunati kamate na pozajmljeni iznos.
Prekoračenje	Pružatelj računa i potrošač unaprijed ugovaraju da potrošač smije pozajmiti novac kada na računu više nema novčanih sredstava. Tim se ugovorom utvrđuje maksimalni iznos koji se može pozajmiti te hoće li se potrošaču obračunati naknade i kamate.
Kreditni transfer	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača prenosi novčana sredstva s računa potrošača na drugi račun.
Trajni nalog	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača izvršava redovite prijenose fiksnih iznosa novčanih sredstava s računa potrošača na drugi račun.

Pojęcie	Definicja
Izravno terećenje	Potrošač dozvoljava drugoj osobi (primatelju plaćanja) da pružatelju računa naloži prijenos sredstava s računa potrošača na račun primatelja plaćanja. Pružatelj računa potom prenosi novac primatelju plaćanja na datum ili datume koji/koje su potrošač i primatelj plaćanja međusobno ugovorili. Iznos se može mijenjati.
Podizanje gotovog novca	Potrošač podiže gotov novac sa svog računa.

WŁOCHY

Język włoski

Pojęcie	Definicja
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

CYPR

Język grecki

Pojęcie	Definicja
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού διαχειρίζεται τον λογαριασμό που χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που γίνεται με την κάρτα αυτή λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με την κάρτα αυτή κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται είτε εξ ολοκλήρου είτε εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν ο πελάτης θα επιβαρύνεται από τόκους για τον δανεισμό χρημάτων.

Pojęcie	Definicja
Υπερανάληψη	Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το μέγιστο ποσό δανεισμού χρημάτων, και κατά πόσον τα τέλη και οι τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει των εντολών του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει των εντολών του πελάτη, ενός συγκεκριμένου ποσού χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να αναθέσει στον πάροχο του λογαριασμού τη μεταβίβαση χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να κυμαίνεται.
Ανάληψη μετρητών	Ο πελάτης προβαίνει σε ανάληψη μετρητών από τον λογαριασμό του.

ŁOTWA

Język łotewski

Pojęcie	Definicja
Konta uzturēšana	Konta nodrošinātājs sniedz klientam iespēju izmantot kontu.
Debetkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta kontam. Katra ar karti veiktā darījuma summa tiek tieši un pilnā apjomā ņemta no klienta konta.
Kredītkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta maksājumu kontam. Nolīgtā laikposmā ar karti veikto darījumu kopsumma nolīgtā datumā tiek pilnā apjomā vai daļēji ņemta no klienta maksājumu konta. Konta nodrošinātāja un klienta kredītlīgumā nosaka, vai par naudas aizņemšanos klientam tiks piemērota procentu likme.
Pārsnieguma kredīts	Konta nodrošinātājs un klients laikus vienojas, ka klients var aizņemties naudu gadījumos, kad viņa kontā nav naudas līdzekļu. Līgumā noteikta maksimālā summa, ko var aizņemties, un tas, vai klientam par to tiks piemērota maksa un procentu likme.
Pārskaitījums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma pārskaita naudu no klienta konta uz citu kontu.
Regulārais maksājums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma veic regulārus noteiktas naudas summas pārskaitījumus no klienta konta uz citu kontu.
Tiešais debets	Klients pilnvaro citu personu (saņēmēju) pieprasīt konta nodrošinātājam pārskaitīt naudu no klienta konta šim saņēmējam. Konta nodrošinātājs pārskaita naudu saņēmējam klienta un saņēmēja nolīgtajā datumā vai datumos. Naudas summas var būt dažādas.
Skaidrās naudas izņemšana	Klients izņem skaidro naudu no klienta konta.

LITWA

Język litewski

Pojęcie	Definicja
Sąskaitos tvarkymas	Sąskaitos teikėjas tvarko kliento vardu atidarytą sąskaitą.
Debeto kortelės išdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Kiekvieno kortele atlikto mokėjimo suma visa iškart nurašoma iš kliento sąskaitos.

Pojęcie	Definicja
Kredito kortelės išdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento mokėjimo sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Per sutartą laikotarpį kortele atliktų mokėjimų suma visa arba dalimis iš kliento sąskaitos nurašoma nustatytą dieną. Sąskaitos teikėjo ir kliento sudarytoje kredito sutartyje nustatoma, ar klientas už pasiskolintą sumą mokės palūkanas.
Sąskaitos kreditavimas	Sąskaitos teikėjas ir klientas iš anksto susitaria, kad klientas gali pasiskolinti pinigų, kai jo sąskaitoje nebėra lėšų. Susitarime nustatoma maksimali suma, kurią klientas gali pasiskolinti, ir ar bus taikomi mokesčiai ir palūkanos.
Kredito pervedimas	Kliento nurodymu sąskaitos teikėjas perveda pinigus iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Periodinis nurodymas	Sąskaitos teikėjas kliento nurodymu reguliariai perveda tam tikrą pinigų sumą iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Tiesioginis debetas	Klientas suteikia kitam asmeniui (gavėjui) teisę nurodyti sąskaitos teikėjui pervesti pinigus iš kliento sąskaitos į gavėjo sąskaitą. Sąskaitos teikėjas perveda pinigus gavėjui kliento ir gavėjo susitartą dieną arba susitartomis dienomis. Suma gali kisti.
Grynųjų pinigų išėmimas	Klientas pasiima grynuosius pinigus iš savo sąskaitos.

LUKSEMBURG

Język francuski

Pojęcie	Definicja
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire de compte et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximum susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces de son compte.

Język niemiecki

Pojęcie	Definicja
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.

Pojęcie	Definicja
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

WĘGRY

Język węgierski

Pojęcie	Definicja
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betéti kártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.

Pojęcie	Definicja
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.

MALTA

Język angielski

Pojęcie	Definicja
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

Język maltański

Pojęcie	Definicja
Iżżomm il-kont	Il-fornitur tal-kont jopera l-kont għall-użu mill-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' debitu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-klijent. L-ammont ta' kull tranżazzjoni bl-użu tal-karta jittieħed direttament u b'mod sħiħ mill-kont tal-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-pagamenti tal-klijent. L-ammont totali tat-tranżazzjonijiet permezz tal-karta matul perjodu maqbul jittieħed jew b'mod sħiħ jew parzjali mill-kont tal-pagamenti tal-klijent f'data maqbula. Ftehim ta' kreditu bejn il-fornitur u l-konsumatur li jiddetermina jekk hux se jkun hemm imgħax meta l-konsumatur jissellef.

Pojęcie	Definicja
Overdraft	Il-fornitur tal-kont u l-konsumatur jaqblu minn qabel li l-konsumatur jista' jissellef il-flus meta m'hemmx aktar flus fil-kont. Il-ftehim jiddetermina ammont massimu li jista' jiġi misselle f, u jekk it-tariffi u l-imgħax hux se jiġu ċċarġjati lill-konsumatur.
Trasferiment ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont jittrasferixxi l-flus, wara struzzjoni mill-konsumatur, mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor.
Ordnijiet permanenti	Il-fornitur tal-kont jagħmel trasferimenti regolari, wara struzzjoni mill-konsumatur, ta' ammont fiss ta' flus mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor.
Debit dirett	Il-konsumatur jippermetti li ħaddieħor (riċevitur) jagħti struzzjonijiet lill-fornitur tal-kont biex jittrasferixxi l-flus mill-kont tal-konsumatur għal dak ir-riċevitur. Il-fornitur tal-kont imbagħad jittrasferixxi l-flus lir-riċevitur f'data jew dati li jkunu maqbula mill-konsumatur u r-riċevitur. L-ammont jista' jvarja.
Ġbid ta' flus	Il-konsumatur jieħu l-flus mill-kont tal-konsumatur.

NIDERLANDY

Język niderlandzki

Pojęcie	Definicja
Aanhouden van de betaalrekening	De aanbieder van de rekening beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een betaalpas	De aanbieder van de rekening verschaft een betaalpas die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de betaalpas wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgeschreven van de rekening van de klant.
Aanbieden van een creditcard	De aanbieder van de rekening verschaft een creditcard die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Die creditcard mag de klant gedurende een overeengekomen periode gebruiken. Bij het gebruik van de creditcard wordt het totaalbedrag van de uitgevoerde transacties ofwel volledig ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgeschreven van de betaalrekening van de klant. In een eventuele kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Rood staan	De aanbieder van de rekening en de klant komen vooraf overeen dat aan de klant meer geld ter beschikking kan worden gesteld dan het beschikbare tegoed op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening worden gebracht.
Overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Periodieke overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Incasso	De klant machtigt iemand anders (de ontvanger) om de aanbieder van de rekening te instrueren om geld over te schrijven van de rekening van de klant naar die van de ontvanger. De aanbieder van de rekening schrijft vervolgens geld over aan de ontvanger op een door de klant en de ontvanger overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Opname van contant geld	De klant neemt contant geld op van zijn of haar eigen rekening.

AUSTRIA

Język niemiecki

Pojęcie	Definicja
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Bereitstellung einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Karte wird direkt und in voller Höhe dem Konto des Kunden belastet.
Bereitstellung einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Karte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise dem Zahlungskonto des Kunden belastet. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob der Kunde für die Kreditnahme mit Zinsen belastet wird.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, in welcher Höhe maximal das Konto in diesem Fall noch belastet werden kann und ob dem Kunden Gebühren und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu überweisen. Der Kontoanbieter überweist dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldbehebung	Der Kunde behebt Bargeld von seinem Konto.

POLSKA

Język polski

Pojęcie	Definicja
Prowadzenie rachunku	Uprawniony podmiot prowadzi rachunek płatniczy do użytkowania przez klienta.
Użytkowanie karty debetowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych, z wyjątkiem transakcji w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu, powiązaną z rachunkiem klienta. Kwota każdej transakcji dokonanej przy użyciu karty debetowej jest pobierana w całości bezpośrednio z rachunku klienta.
Użytkowanie karty kredytowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą powiązaną z rachunkiem płatniczym klienta, umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu. Pełna kwota transakcji dokonanych przy użyciu karty kredytowej w uzgodnionym okresie jest pobierana w całości lub w części z rachunku płatniczego klienta w określonym dniu. Umowa o kredyt zawarta między podmiotem a klientem określa, czy od klienta zostaną pobrane odsetki za kredyt.
Kredyt w rachunku bieżącym	Podmiot prowadzący rachunek i klient umawiają się z góry, że klient może zaciągać kredyt w ramach rachunku. Umowa określa maksymalną kwotę kredytu w rachunku oraz wysokość ewentualnych opłat i odsetek pobieranych od klienta.
Polecenie przelewu	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek przelewa środki z rachunku klienta na inny rachunek.

Pojęcie	Definicja
Zlecenie stałe	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek regularnie przelewa środki w określonej wysokości z rachunku klienta na inny rachunek.
Polecenie zapłaty	Polecenie zapłaty stanowi udzieloną bankowi dyspozycję wierzyciela przelania określonej kwoty z rachunku bankowego dłużnika na rachunek bankowy wierzyciela.
Wypłata gotówki	Posiadacz rachunku pobiera gotówkę ze swojego rachunku.

PORTUGALIA

Język portugalski

Pojęcie	Definicja
Manutenção de conta	O prestador de serviços de pagamento gere a conta para utilização pelo cliente.
Disponibilização de um cartão de débito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante de cada transação efetuada com o cartão é debitado imediata e integralmente na conta do cliente.
Disponibilização de um cartão de crédito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante total das transações efetuadas com o cartão durante um período acordado é debitado integral ou parcialmente na conta de pagamento do cliente numa data acordada. O contrato de crédito entre o prestador de serviços de pagamento e o cliente determina se são cobrados juros ao cliente pelo dinheiro emprestado.
Descoberto	O prestador de serviços de pagamento e o cliente acordam previamente que o cliente pode dispor de fundos que excedam o saldo da sua conta. O contrato de crédito determina um montante máximo que pode ser emprestado, e se são cobrados comissões e juros ao cliente.
Transferência a crédito	O prestador de serviços de pagamento transfere, por ordem do cliente, fundos da conta do cliente para outra conta.
Ordem permanente	O prestador de serviços de pagamento efetua, por ordem do cliente, transferências regulares de um montante fixo de dinheiro da conta do cliente para outra conta.
Débito direto	O cliente autoriza que outra pessoa (o beneficiário) ordene ao prestador de serviços de pagamento que transfira dinheiro da conta do cliente para esse beneficiário. O prestador de serviços de pagamento transfere, de seguida, os fundos para o beneficiário em data ou datas acordada(s) entre o cliente e o beneficiário. O montante pode variar.
Levantamento de numerário	O cliente retira numerário da sua conta.

RUMUNIA

Język rumuński

Pojęcie	Definicja
Administrarea contului	Furnizorul contului administrează contul în scopul utilizării de către client.
Furnizarea unui card de debit	Furnizorul contului furnizează un card de plată asociat contului clientului. Suma fiecărei tranzacții efectuate prin card este luată total sau parțial din contul clientului.
Furnizarea unui card de credit	Furnizorul contului furnizează un card de plată conectat la contul de plăți al clientului. Suma totală a tranzacțiilor efectuate prin card într-o perioadă convenită este luată total sau parțial din contul de plăți al clientului la o dată convenită. Un contract de credit între furnizor și client stabilește dacă clientul trebuie să plătească dobândă pentru împrumut.

Pojęcie	Definicja
Descoperitul de cont	Furnizorul contului și clientul convin în prealabil că clientul poate împrumuta bani atunci când nu mai există bani pe cont. Acordul stabilește suma maximă care poate fi împrumutată și dacă există taxe și dobânzi care trebuie achitate de client.
Transfer credit	Furnizorul contului transferă bani, în baza unei instrucțiuni date de client, din contul clientului în alt cont.
Ordine de plată programată	Furnizorul contului efectuează transferuri regulate, în baza unei instrucțiuni date de client, a unei sume fixe de bani din contul clientului în alt cont.
Debitare directă	Clientul autorizează o altă persoană (destinatarul) să dea o instrucțiune furnizorului contului să transfere bani din contul clientului către acel destinatar. Furnizorul contului transferă apoi destinatarului banii la o dată sau la date convenite de client și de destinatar. Suma respectivă poate varia.
Retrageri de numerar	Clientul retrage numerar din contul clientului.

SŁOWENIA

Język słoweński

Pojęcie	Definicja
Vodenje računa	Ponudnik računa upravlja račun, da ga stranka lahko koristi.
Izdaja debetne kartice	Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano z računom stranke. Znesek vsake transakcije, izvedene s kartico, se trga neposredno in v celoti s strankinega računa.
Izdaja kreditne kartice	Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano s plačilnim računom stranke. Celoten znesek transakcij, izvedenih z uporabo kartice v dogovorjenem obdobju, se na dogovorjeni datum deloma ali v celoti trga s strankinega plačilnega računa. Kreditna pogodba, sklenjena med ponudnikom in stranko, določa, ali se stranki za izposojo denarja zaračunajo obresti.
Prekoračitev	Ponudnik računa in stranka se vnaprej dogovorita, da si lahko stranka izposodi denar, če na njenem računu ni več sredstev. Pogodba določa največji znesek, ki si ga stranka lahko izposodi, in ali se ji zato zaračunajo nadomestila in obresti.
Kreditno plačilo	Ponudnik računa po navodilih stranke nakaže denar z računa stranke na drug račun.
Trajni nalog	Ponudnik računa po navodilih stranke redno nakazuje fiksen znesek z računa stranke na drug račun.
Direktna obremenitev	Stranka dovoli drugi osebi (prejemniku), da ponudniku računa naroči prenos denarnih sredstev z računa stranke na račun druge osebe (prejemnika). Ponudnik računa nato nakaže denar prejemniku na datum ali datume, dogovorjene med stranko in prejemnikom. Zneski se lahko spreminjajo.
Dvig gotovine	Stranka lahko s svojega računa dvigne gotovino.

Język włoski

Pojęcie	Definicja
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.

Pojęcie	Definicja
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

Język węgierski

Pojęcie	Definicja
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betéti kártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.

SŁOWACJA

Język słowacki

Pojęcie	Definicja
Vedenie účtu	Poskytovateľ účtu vedie účet, ktorý je určený na použitie zákazníkom.
Poskytnutie debetnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho účtom. Suma každej transakcie vykonanej pomocou tejto karty sa odpočíta priamo a v plnej výške z účtu zákazníka.
Poskytnutie kreditnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho platobným účtom. Celková suma transakcií vykonaných pomocou tejto karty počas dohodnutého časového obdobia sa k dohodnutému dátumu odpočíta buď v plnej výške alebo čiastočne z platobného účtu zákazníka. Úverovou zmluvou medzi poskytovateľom a zákazníkom sa stanovuje, či sa zákazníkovi účtuje úrok za pôžičku.
Prečerpanie	Poskytovateľ účtu a zákazník sa vopred dohodnú, že v prípade, že zákazník na účte nemá žiadne finančné prostriedky, môže si ich požičať. V dohode sa stanovuje maximálna suma, ktorú si môže požičať, ako aj to, či mu budú účtované poplatky a úrok.
Úhrady	Poskytovateľ účtu prevedie finančné prostriedky podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Trvalý príkaz	Poskytovateľ účtu pravidelne vykonáva prevody pevne stanovenej sumy finančných prostriedkov podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Inkaso	Zákazník umožní inej osobe (príjemcovi), aby poskytovateľovi účtu prikázala previezť finančné prostriedky z účtu zákazníka na účet príjemcu. Poskytovateľ účtu následne prevedie finančné prostriedky príjemcovi k dátumu alebo dátumom dohodnutým medzi zákazníkom a príjemcom. Suma finančných prostriedkov sa môže meniť.
Výbery hotovosti	Zákazník vyberie hotovosť zo svojho účtu.

FINLANDIA

Język fiński

Pojęcie	Definicja
Tilin ylläpito	Tilin tarjoaja ylläpitää asiakkaan tiliä.
Debit-kortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää debit-kortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Kunkin korttia käyttäen tehdyn maksutapahtuman määrä veloitetaan heti ja täysimääräisenä asiakkaan tililtä.
Luottokortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää luottokortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Korttia käyttäen tehtyjen, sovitun ajan kuluessa kertyneiden maksutapahtumien yhteismäärä veloitetaan joko kokonaan tai osittain asiakkaan tililtä sovittuna päivänä. Tilin tarjoajan ja asiakkaan välinen luottosopimus määrittää, peritäänkö asiakkaalta korkoa kyseisen luoton käyttämisestä..
Tilinylitys	Tilin tarjoaja ja asiakas sopivat etukäteen siitä, että asiakas voi lainata rahaa, kun tilillä ei ole enää rahaa käytettävissä. Sopimuksessa määrätään lainattavissa olevan rahan enimmäismäärä ja se, peritäänkö asiakkaalta siitä maksuja ja korkoja.
Tilisiirto	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan rahaa asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Toistuva maksu	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan säännöllisesti tietyn rahamäärän asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Suoraveloitus	Asiakas sallii jonkun toisen (maksunsaajan) antaa tilin tarjoajalle ohjeet siirtää rahaa asiakkaan tililtä maksunsaajalle. Tilin tarjoaja siirtää sitten rahaa maksunsaajalle asiakkaan ja maksunsaajan sopimana päivänä tai sopimina päivinä. Rahamäärä saattaa vaihdella.
Käteisnosto	Asiakas nostaa käteistä rahaa tililtään

Język szwedzki

Pojęcie	Definicja
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet eller uppdelat vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Övertrasseringsrätt	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Girering	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.
Direktdebitering	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

SZWECJA

Język szwedzki

Pojęcie	Definicja
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet. Betalning sker i sin helhet eller uppdelat av konsumenten vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Kontokredit	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Betalning	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.

Pojęcie	Definicja
Autogiro	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Język angielski

Pojęcie	Definicja
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

ROZPORZĄDZENIE WYKONAWCZE KOMISJI (UE) 2018/33

z dnia 28 września 2017 r.

ustanawiające wykonawcze standardy techniczne w odniesieniu do ujednoliconego formatu zestawienia opłat i jego wspólnego symbolu zgodnie z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/92/UE

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/92/UE z dnia 23 lipca 2014 r. w sprawie porównywalności opłat związanych z rachunkami płatniczymi, przenoszenia rachunku płatniczego oraz dostępu do podstawowego rachunku płatniczego ([1]), w szczególności jej art. 5 ust. 4 akapit drugi,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dyrektywa 2014/92/UE zobowiązuje państwa członkowskie do zapewnienia, by dostawcy usług płatniczych przekazywali konsumentom przynajmniej raz w roku bezpłatne zestawienie wszystkich pobranych opłat oraz – w stosownych przypadkach – informacje dotyczące stóp oprocentowania dotyczących usług powiązanych z rachunkiem płatniczym. Dostawcy usług płatniczych mają obowiązek stosować ujednolicone pojęcia określone w ostatecznym wykazie najbardziej reprezentatywnych usług powiązanych z rachunkiem płatniczym. Państwa członkowskie publikują ostateczne wykazy, włączając do nich ujednoliconą terminologię Unii określoną w rozporządzeniu delegowanym Komisji (UE) 2018/32 ([2]).

(2) Aby zestawienie opłat spełniało cele wskazane w dyrektywie 2014/92/UE i jednocześnie prezentowało konsumentom wszystkie ważne informacje w sposób zwiększający ich przejrzystość i porównywalność, dostawcy usług płatniczych powinni stosować standardowy wzór zestawienia opłat.

(3) Jeżeli chodzi o prezentację pakietów usług powiązanych z rachunkiem płatniczym, należy wziąć pod uwagę różnorodność pakietów oferowanych przez dostawców usług płatniczych. W przypadku niektórych pakietów świadczenie objętych nimi usług jest wliczone w podstawową opłatę (taką jak opłata za prowadzenie rachunku), podczas gdy opłata za inne pakiety jest naliczana osobno od opłaty podstawowej, a jeszcze inne pakiety obejmują określoną liczbę usług, powyżej której naliczana jest dodatkowa opłata. Aby ułatwić konsumentom zrozumienie, co obejmują poszczególne rodzaje pakietów i co jest wliczane w opłaty za nie, pakiety powinny być osobno wyszczególnione w zestawieniu opłat. W szczególności, jeżeli opłata za pakiet stanowi część ogólnej opłaty, takie pakiety powinny być wyszczególniane obok informacji o opłacie ogólnej.

(4) Państwa członkowskie mają możliwość wprowadzenia obowiązku dołączania do zestawienia opłat podstawowych wskaźników, takich jak kompleksowy wskaźnik kosztowy. Wzór zestawienia opłat powinien w związku z tym obejmować oddzielną tabelę przeznaczoną do wykorzystania przez dostawców usług płatniczych podlegających takiemu obowiązkowi.

(5) Oprócz tego zestawienie opłat powinno być łatwe do przygotowania dla dostawców usług płatniczych, dlatego też powinni oni dysponować jasnymi instrukcjami dotyczącymi wypełnienia tego dokumentu.

(6) Podstawę niniejszego rozporządzenia stanowi projekt wykonawczych standardów technicznych przedstawiony Komisji przez Europejski Urząd Nadzoru (Europejski Urząd Nadzoru Bankowego) (EUNB).

(7) EUNB przeprowadził otwarte konsultacje publiczne na temat projektu wykonawczych standardów technicznych, który stanowi podstawę niniejszego rozporządzenia, dokonał analizy potencjalnych powiązanych kosztów i korzyści oraz zwrócił się o wydanie opinii do Bankowej Grupy Interesariuszy powołanej na podstawie art. 37 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1093/2010 ([3]),

([1]) Dz.U. L 257 z 28.8.2014, s. 214.

([2]) Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) 2018/32 z dnia 28 września 2017 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/92/UE w odniesieniu do regulacyjnych standardów technicznych dotyczących ujednoliconej terminologii unijnej w zakresie najbardziej reprezentatywnych usług powiązanych z rachunkiem płatniczym (zob. s. 3 niniejszego Dziennika Urzędowego)

([3]) Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1093/2010 z dnia 24 listopada 2010 r. w sprawie ustanowienia Europejskiego Urzędu Nadzoru (Europejskiego Urzędu Nadzoru Bankowego), zmiany decyzji nr 716/2009/WE oraz uchylenia decyzji Komisji 2009/78/WE (Dz.U. L 331 z 15.12.2010, s. 12).

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Wzór zestawienia opłat i jego wspólny symbol

1. Dostawcy usług płatniczych stosują wzór określony w załączniku i wypełniają go w sposób określony w art. 2–18.

2. Przy wypełnianiu wzoru zestawienia opłat dostawcy usług płatniczych nie mogą zmieniać go w inny sposób niż przewidziano w niniejszym rozporządzeniu. W szczególności, informacje, nagłówki i podnagłówki powinny być podawane przez dostawców usług płatniczych w takiej samej kolejności jak we wzorze.

3. Zestawienie opłat:

a) jest prezentowane w pionowym formacie A4;

b) zawiera tytuł „Zestawienie opłat" na górze pierwszej strony – tytuł ten jest wyśrodkowany i umieszczony w równych odstępach między logo dostawcy usług płatniczych w lewym górnym rogu dokumentu a wspólnym symbolem w prawym górnym rogu dokumentu;

c) zawiera wspólny symbol o wymiarach nie większych niż 2,5 cm × 2,5 cm, przedstawiony zgodnie ze wzorem określonym w załączniku;

d) jest zapisane czcionką typu Arial albo innym typem czcionki podobnym do Arial, o rozmiarze 11, z wyjątkiem tytułu „Zestawienie opłat", który jest zapisany pogrubioną czcionką o rozmiarze 16; nagłówki są zapisywane pogrubioną czcionką o rozmiarze 14, a podnagłówki pogrubioną czcionką o rozmiarze 12, chyba że prawo krajowe lub umowa między konsumentem a dostawcą usług płatniczych nakazuje zwiększenie rozmiaru czcionki albo zastosowanie czcionki typu Braille z myślą o potrzebach osób słabowidzących;

e) jest sporządzane w kolorach czarnym i białym, z wyjątkiem logo dostawcy usług płatniczych i wspólnego symbolu, które mogą być kolorowe, jak określono w art. 2;

f) zawiera nagłówki w kolorze półciemnym szarym – wzór barwy o numerze referencyjnym 166,166,166 w modelu barw RGB, i podnagłówki w kolorze jasnoszarym – wzór barwy o numerze referencyjnym 191,191,191 w modelu barw RGB;

g) ma ponumerowane strony.

Artykuł 2

Wspólny symbol i logo dostawcy usług płatniczych

1. W przypadku gdy wspólny symbol jest prezentowany w kolorze, barwa jego tła powinna odpowiadać wzorowi barwy o numerze referencyjnym 0/51/153 (w zapisie heksadecymalnym: 003399) w modelu barw RGB, a barwa symbolu – wzorowi barwy o numerze referencyjnym 255/204/0 (w zapisie heksadecymalnym: FFCC00) w modelu barw RGB.

2. Wielkość logo dostawcy usług płatniczych musi być zbliżona do wielkości wspólnego symbolu.

3. Logo może być kolorowe tylko wówczas, gdy wspólny symbol jest również prezentowany w kolorze. Jeżeli wspólny symbol jest drukowany w kolorach czarnym i białym, konieczne jest zapewnienie jego dobrej czytelności.

Artykuł 3

Nazwa i dane kontaktowe podmiotu prowadzącego rachunek

1. Dostawcy usług płatniczych zastępują tekst w nawiasach kwadratowych nazwą podmiotu prowadzącego rachunek, pogrubioną czcionką, z wyrównaniem do lewej strony.

2. Dostawcy usług płatniczych zastępują tekst w nawiasach kwadratowych swoimi danymi kontaktowymi, takimi jak adres geograficzny, numer telefonu, adres e-mail, numer faksu, adres strony internetowej i osoba do kontaktów lub punkt kontaktowy, które to dane posiadacz rachunku płatniczego może wykorzystywać w przyszłej korespondencji.

Dane kontaktowe należy wyrównać do lewej strony.

Artykuł 4

Imię i nazwisko oraz dane kontaktowe posiadacza rachunku płatniczego

1. Dostawcy usług płatniczych zastępują tekst w nawiasach kwadratowych imieniem i nazwiskiem posiadacza rachunku płatniczego.

Imię i nazwisko zapisuje się pogrubioną czcionką, z wyrównaniem do lewej strony.

2. Dostawcy usług płatniczych zastępują tekst w nawiasach kwadratowych adresem geograficznym posiadacza rachunku płatniczego.

Adres geograficzny jest wyrównywany do lewej strony i zapisywany małymi literami, z wyjątkiem pierwszej litery każdego słowa.

Artykuł 5

Nazwa i dane rachunku

1. Dostawcy usług płatniczych podają nazwę rachunku płatniczego.

Nazwę tę zapisuje się pogrubioną czcionką, z wyrównaniem do lewej strony, bezpośrednio po słowie „Rachunek".

2. Dostawcy usług płatniczych podają dane identyfikujące rachunek płatniczy, takie jak kod identyfikacyjny banku (BIC), międzynarodowy numer rachunku bankowego (IBAN), krajowy numer rachunku i krajowy numer rozliczeniowy.

Dane te należy wyrównać do lewej strony.

Artykuł 6

Okres kalendarzowy

W rzędzie „Okres" dostawcy usług płatniczych podają, z wyrównaniem do lewej strony, okres kalendarzowy objęty zestawieniem opłat.

Artykuł 7

Data

W rzędzie „Data" dostawcy usług płatniczych podają, z wyrównaniem do lewej strony, dzień kalendarzowy, w którym przedstawiają zestawienie opłat.

Artykuł 8

Tekst wprowadzający

Tekst wprowadzający zawarty we wzorze należy powielić w zestawieniu opłat, stosując odstęp międzywierszowy wynoszący 1,15 oraz odstępy 0 pkt przed akapitem i 10 pkt po akapicie.

Artykuł 9

Zestawienie opłat i odsetek

1. Łączne kwoty opłat i odsetek, które należy podać w czterech odrębnych tabelach pod nagłówkiem „Zestawienie opłat i odsetek", są zapisywane przez dostawców usług płatniczych pogrubioną czcionką i z wyrównaniem do prawej strony.

2. Jeżeli odsetki nie są naliczane w przypadku danego rachunku i jeżeli podanie tej informacji jest możliwe lub wymagane na mocy przepisów krajowych transponujących dyrektywę 2014/92/UE, dostawcy usług płatniczych używają sformułowania „odsetki nie są naliczane", stosując zapis małymi literami, z wyrównaniem do prawej strony.

3. Jeżeli odsetki są naliczane, ale w pewnym okresie wynoszą zero, i jeżeli podanie tej informacji jest możliwe lub wymagane na mocy przepisów krajowych transponujących dyrektywę 2014/92/UE, dostawcy usług płatniczych wpisują „0" w odpowiedniej tabeli.

4. Jeżeli przepisy krajowe transponujące dyrektywę 2014/92/UE zobowiązują dostawców usług płatniczych do podawania kompleksowego wskaźnika kosztowego podsumowującego łączne roczne koszty rachunku płatniczego, jest on podawany w odrębnej tabeli. Jeżeli te przepisy krajowe nie wymagają od dostawców usług płatniczych podawania kompleksowego wskaźnika kosztowego, dostawcy usług płatniczych usuwają tę tabelę.

Artykuł 10

Szczegółowe zestawienie zapłaconych opłat za rachunek

1. W tabeli „Szczegółowe zestawienie zapłaconych opłat za rachunek" dostawcy usług płatniczych podają wykaz wszystkich opłat poniesionych za odnośne usługi w danym okresie.

Wykaz opłat za prowadzenie rachunku należy podać pod podnagłówkiem „Ogólne usługi powiązane z rachunkiem".

2. Dostawcy usług płatniczych wpisują usługi w podkolumnie zatytułowanej „Usługi", z wyrównaniem do lewej strony, pogrubioną czcionką, stosując pojedynczy odstęp międzywierszowy, 0 pkt odstępu przed każdą usługą oraz 0 pkt odstępu po każdej usłudze.

3. Dostawcy usług płatniczych podają w podkolumnie „Liczba przypadków skorzystania z usługi" liczbę przypadków skorzystania z każdej usługi podczas odpowiedniego okresu objętego zestawieniem opłat, z wyrównaniem tekstu do prawej strony, stosując czcionkę określoną w art. 1 ust. 3 lit. d).

Dostawcy usług płatniczych nie wypełniają podkolumny „Liczba przypadków skorzystania z usługi", jeżeli:

a) skorzystano z usługi, ale dostawca usług płatniczych nie naliczył opłaty za tę usługę; oraz

b) podanie tej informacji jest możliwe lub wymagane na mocy przepisów krajowych transponujących dyrektywę 2014/92/UE.

4. W podkolumnie „Jednostkowa opłata" dostawcy usług płatniczych określają strukturę opłat jednostkowych i koszt każdej wykorzystanej usługi, z wyrównaniem tekstu do prawej strony.

5. W podkolumnie „Liczba przypadków naliczenia opłaty" dostawcy usług płatniczych podają liczbę przypadków naliczenia opłaty za każdą usługę podczas odpowiedniego okresu objętego zestawieniem opłat, z wyrównaniem tekstu do prawej strony. Dostawcy usług płatniczych umieszczają w odpowiedniej podkolumnie sformułowanie „opłata nie została naliczona" w przypadku, gdy:

a) nie naliczono opłaty za skorzystanie z usługi; i

b) podanie tej informacji jest możliwe lub wymagane na mocy przepisów krajowych transponujących dyrektywę 2014/92/UE.

6. W podkolumnie „Razem" dostawcy usług płatniczych podają obliczoną łączną kwotę poniesionych opłat za korzystanie z usługi w odpowiednim okresie, stosując zapis pogrubioną czcionką.

7. Dostawcy usług płatniczych skreślają podnagłówek, jeżeli nie są pod nim wymienione żadne usługi. Dostawcy usług płatniczych skreślają podnagłówek również w przypadku, gdy posiadacz rachunku płatniczego nie wykorzystał w danym okresie żadnych usług wykraczających poza pakiet usług.

8. W rzędzie „Poniesione opłaty razem" dostawcy usług płatniczych podają obliczoną łączną kwotę opłat poniesionych przez posiadacza rachunku płatniczego w danym okresie, stosując zapis pogrubioną czcionką.

Artykuł 11

Prezentacja rodzajów opłat

1. W przypadku naliczania odrębnych opłat co najmniej jednym ze wskazanych poniżej sposobów dostawcy usług płatniczych powinni umieścić w tabeli „Szczegółowe zestawienie zapłaconych opłat za rachunek" w kolumnie „Usługa" dla odpowiedniej usługi, w osobnym wierszu, opis każdego przypadku, kanału lub warunku naliczenia opłaty („rodzaje opłat"):

a) naliczanie różnych opłat za świadczenie tej samej usługi, np. pierwsza opłata za uruchomienie usługi i późniejsze opłaty za świadczenie tej samej usługi;

b) naliczanie innych opłat dla różnych kanałów, przez które może być zamówiona, wykorzystana lub świadczona ta sama usługa, np. telefonicznie, w oddziale lub online;

c) naliczanie opłat w zależności od tego, czy jest spełniony określony warunek dotyczący tej samej usługi, taki jak minimalna lub maksymalna kwota progowa poleceń przelewu lub wypłat gotówki.

Opis należy wyrównać do lewej strony. Wysokość opłat podaje się w kolumnie „Jednostkowa opłata", z wyrównaniem do prawej strony.

2. Jeżeli sposób naliczania opłat zależy od kombinacji kilku rodzajów opłat, np. opłaty różnią się w zależności od kanału, a następnie dzieli się je na odrębne grupy na podstawie kryterium osiągnięcia lub nieosiągnięcia kwoty progowej, dostawcy usług płatniczych powinni stosować przepisy art. 10 ust. 5 i dodatkowo podawać opis każdego dodatkowego rodzaju opłaty, z wyrównaniem do prawej strony.

3. Jeżeli wysokość opłaty uległa zmianie podczas danego okresu, dostawcy usług płatniczych podają wysokość opłaty naliczanej podczas każdego odpowiedniego okresu, dodając nowe wiersze w kolumnie „Jednostkowa opłata".

Artykuł 12

Prezentacja pakietów usług wliczanych w opłaty wskazane pod podnagłówkiem „Ogólne usługi powiązane z rachunkiem"

1. Jeżeli pakiet usług powiązanych z rachunkiem płatniczym jest oferowany razem z rachunkiem, a jego koszt jest wliczany w opłaty wskazane pod podnagłówkiem „Ogólne usługi powiązane z rachunkiem", dostawcy usług płatniczych podają w tabeli „Szczegółowe zestawienie zapłaconych opłat za rachunek", w rzędzie dotyczącym pakietu usług, informacje dotyczące usług objętych pakietem – w kolumnie „Usługa" i liczbę przypadków wykorzystania pakietu – w kolumnie „Liczba przypadków skorzystania z usługi". W kolumnach znajdujących się pod nagłówkiem „Opłata" dostawcy usług płatniczych podają wysokość opłaty naliczonej za cały pakiet i liczbę przypadków naliczenia opłaty w danym okresie, odpowiednio, jak określono w art. 11 ust. 1. Rząd ten należy wykreślić, jeżeli opłata za pakiet usług jest naliczana osobno od opłaty za ogólne usługi.

2. Wszelkie opłaty naliczane za usługi, które przekraczają liczbę usług objętych pakietem, podaje się w tabeli zawierającej wykaz usług i opłat, o której mowa w art. 1–11.

3. Jeżeli nie ma ograniczenia co do liczby usług objętych pakietem albo jeżeli nie została przekroczona liczba usług objętych pakietem, dostawcy usług płatniczych usuwają oświadczenie znajdujące się w dolnej części tego rzędu, w brzmieniu: „Opłaty za usługi, które przekroczyły ustaloną liczbę usług, zostały naliczone osobno".

Artykuł 13

Prezentacja pakietów usług powiązanych z rachunkiem płatniczym niewliczanych w opłaty wskazane pod podnagłówkiem „Ogólne usługi powiązane z rachunkiem"

1. Jeżeli dostawca usług płatniczych oferuje pakiet usług powiązanych z rachunkiem płatniczym i opłaty za ten pakiet są naliczane osobno od opłat znajdujących się pod podnagłówkiem „Ogólne usługi powiązane z rachunkiem" i naliczanych z tytułu ogólnych usług powiązanych z rachunkiem, które są wskazywane w tabeli zawierającej wykaz usług i opłat, dostawcy usług płatniczych umieszczają w tabeli dotyczącej pakietu usług następujące informacje:

a) w kolumnie dotyczącej pakietu usług – nazwę handlową (jeżeli istnieje) albo skład pakietu, usuwając nawiasy kwadratowe;

b) w kolumnie „Opłata" – opłatę naliczoną za cały pakiet w okresie objętym zestawieniem opłat, z wyrównaniem tekstu do prawej strony;

c) w trzeciej kolumnie – liczbę przypadków naliczenia opłaty w danym okresie.

Wszelkie dodatkowe opłaty naliczane za usługi, które przekraczają liczbę usług objętych opłatą za pakiet, podaje się w tabeli dotyczącej usług i opłat, o której mowa w art. 10 i 11.

2. W przypadku gdy opłata za pakiet jest naliczana w regularnych okresach, okres ten należy wskazać w kolumnie „Opłata", z wyrównaniem do lewej strony, a roczny koszt ogółem w wierszu znajdującym się bezpośrednio pod informacją o okresie, pogrubioną czcionką, używając sformułowania „Koszt roczny ogółem".

3. Jeżeli w danym okresie naliczane są różne opłaty za poszczególne pakiety, informacje wskazane w ust. 1 należy podać dla każdego pakietu w oddzielnej tabeli.

4. W przypadku gdy dla danego rachunku nie jest świadczony pakiet usług lub gdy opłata za pakiet usług oferowanych dla rachunku jest wliczana w opłatę za ogólne usługi powiązane z rachunkiem, dostawcy usług płatniczych usuwają całą tabelę, w tym nagłówek „Szczegółowe informacje na temat opłat objętych pakietem usług".

5. Jeżeli nie istnieje limit dotyczący liczby wszystkich usług objętych pakietem albo jeżeli nie została przekroczona liczba usług objętych pakietem, dostawcy usług płatniczych usuwają oświadczenie znajdujące się w dolnej części tabeli, w brzmieniu: „Opłaty za usługi, które przekroczyły ustaloną liczbę usług, zostały naliczone osobno".

Artykuł 14

Szczegółowe informacje na temat zapłaconych odsetek od rachunku

1. W tabeli „Szczegółowe informacje na temat zapłaconych odsetek od rachunku" dostawcy usług płatniczych podają, w stosownych przypadkach, kwotę odsetek zapłaconych przez posiadacza rachunku płatniczego w okresie objętym zestawieniem opłat.

2. W kolumnie „Stopa procentowa" dostawcy usług płatniczych podają stopę oprocentowania, wyrażając ją jako oprocentowanie w ujęciu rocznym. Jeżeli stopa oprocentowania uległa zmianie podczas danego okresu, dostawcy usług płatniczych podają w oddzielnych wierszach wszystkie stopy oprocentowania, które obowiązywały podczas każdego odpowiedniego okresu.

3. W kolumnie „Odsetki" dostawcy usług płatniczych podają odsetki zapłacone przez posiadacza rachunku płatniczego, wyrażone w walucie rachunku, stosując zapis pogrubioną czcionką. Jeżeli stopa oprocentowania uległa zmianie podczas danego okresu, dostawcy usług płatniczych wykazują odsetki zapłacone przez posiadacza rachunku płatniczego osobno dla każdego odpowiedniego okresu, w oddzielnych wierszach.

4. W rzędzie „Zapłacone odsetki razem" dostawcy usług płatniczych podają obliczoną łączną kwotę odsetek zapłaconych przez posiadacza rachunku płatniczego w danym okresie, stosując zapis pogrubioną czcionką.

5. Jeżeli posiadacz rachunku płatniczego nie płaci żadnych odsetek, ponieważ od danego rachunku odsetki nie są naliczane, i jeżeli podanie tej informacji jest możliwe lub wymagane na mocy przepisów krajowych transponujących dyrektywę 2014/92/UE, dostawcy usług płatniczych używają sformułowania „odsetki nie są naliczane", stosując zapis małymi literami, z wyrównaniem do lewej strony, pogrubionym drukiem, w rzędzie „Zapłacone odsetki razem".

Artykuł 15

Szczegółowe informacje na temat uzyskanych odsetek od rachunku

1. W tabeli „Szczegółowe informacje na temat uzyskanych odsetek od rachunku" dostawcy usług płatniczych podają, w stosownych przypadkach, kwotę odsetek uzyskanych przez posiadacza rachunku płatniczego w okresie objętym zestawieniem opłat.

2. Dostawcy usług płatniczych zastępują „Nazwę rachunku" nazwą odpowiedniego rachunku, zapisaną pogrubionym drukiem.

3. W kolumnie „Stopa procentowa" dostawcy usług płatniczych podają stopę oprocentowania, wyrażając ją jako oprocentowanie w ujęciu rocznym. Jeżeli stopa oprocentowania uległa zmianie podczas danego okresu, dostawcy usług płatniczych podają w oddzielnych wierszach wszystkie stopy oprocentowania, które obowiązywały podczas każdego odpowiedniego okresu.

4. W kolumnie „Odsetki" dostawcy usług płatniczych podają odsetki uzyskane przez posiadacza rachunku płatniczego, wyrażone w walucie rachunku, stosując zapis pogrubioną czcionką. Jeżeli stopa oprocentowania uległa zmianie podczas okresu objętego zestawieniem opłat, dostawcy usług płatniczych wykazują odsetki uzyskane przez posiadacza rachunku płatniczego osobno dla każdego odpowiedniego okresu, w oddzielnych wierszach. Jeżeli odsetki są naliczane, ale w pewnym okresie wynoszą zero, dostawcy usług płatniczych wpisują „0" w kolumnie „Odsetki".

5. Jeżeli odsetki nie są wypłacane, ponieważ od danego rachunku nie są naliczane odsetki, dostawcy usług płatniczych używają sformułowania „odsetki nie są naliczane", stosując zapis małymi literami, z wyrównaniem do lewej strony, w kolumnie „Odsetki".

6. W rzędzie „Uzyskane odsetki razem" dostawcy usług płatniczych podają obliczoną łączną kwotę odsetek uzyskanych przez posiadacza rachunku płatniczego w okresie objętym zestawieniem opłat, stosując zapis pogrubioną czcionką.

7. Jeżeli odsetki nie są wypłacane, ponieważ od danego rachunku nie są naliczane odsetki, i jeżeli podanie tej informacji jest możliwe lub wymagane na mocy przepisów krajowych transponujących dyrektywę 2014/92/UE, dostawcy usług płatniczych używają sformułowania „odsetki nie są naliczane", stosując zapis małymi literami, z wyrównaniem do lewej strony, pogrubionym drukiem, w rzędzie „Uzyskane odsetki razem".

Artykuł 16

Informacje dodatkowe

1. W tabeli „Informacje dodatkowe" dostawcy usług płatniczych podają wszelkie informacje dodatkowe wykraczające poza informacje opisane w art. 2–15 i dotyczące bezpośrednio usług, zapłaconych opłat, naliczonych albo uzyskanych odsetek lub obowiązujących stóp oprocentowania, o których mowa w art. 5 ust. 2 dyrektywy 2014/92/UE, odnoszące się do okresu objętego zestawieniem opłat. Informacje dodatkowe podawane w tej tabeli obejmują informacje wymagane na mocy przepisów krajowych.

2. Przy wypełnianiu tej tabeli w stosownych przypadkach dostawcy usług płatniczych stosują się do wzoru określonego w niniejszym rozporządzeniu.

3. Dostawcy usług płatniczych usuwają tę tabelę, jeżeli nie podają informacji opisanych w ust. 1.

Artykuł 17

Nazwy handlowe

W przypadku stosowania nazwy handlowej, należy ją podać bezpośrednio po nazwie usługi, w nawiasach kwadratowych, używając standardowej czcionki, o której mowa w art. 1 ust. 3 lit. d).

Artykuł 18

Stosowanie środków elektronicznych

1. Jeżeli zestawienie opłat jest przesyłane za pomocą środków elektronicznych, dostawcy usług płatniczych mogą – pod warunkiem, że konsument otrzyma jednocześnie egzemplarz zestawienia opłat zgodny ze wzorem określonym w załączniku i wypełniony w sposób określony w art. 2–17 – zmienić wzór tylko w jeden z następujących sposobów:

a) w drodze odstępstwa od art. 1 ust. 3 lit. d), mogą zwiększyć rozmiary czcionek, pod warunkiem że utrzymane zostaną proporcje wielkości czcionek określone w art. 1 ust. 3;

b) jeżeli wymiary narzędzi elektronicznych są takie, że wprowadzenie kilku tabel i kolumn pogorszyłoby czytelność zestawienia opłat, mogą stosować tylko jedną kolumnę lub jedną tabelę, o ile zachowana będzie kolejność informacji, nagłówków i podnagłówków;

c) mogą korzystać z narzędzi elektronicznych, takich jak technika warstwowania (ang. *layering*) i wyskakujące okienka, pod warunkiem że tytuł zestawienia opłat, wspólny symbol, nagłówki i podnagłówki są dobrze wyeksponowane oraz że zachowana jest kolejność informacji.

2. Stosowane narzędzia elektroniczne, o których mowa w ust. 1 lit. c), nie mogą być natrętne, aby nie odwracać uwagi konsumenta od informacji zawartych w zestawieniu opłat. Informacje dostarczane za pomocą techniki warstwowania i wyskakujących okienek muszą ograniczać się do informacji, o których mowa w niniejszym rozporządzeniu.

Artykuł 19

Wejście w życie

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 28 września 2017 r.

W imieniu Komisji

Jean-Claude JUNCKER

Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

Wzór zestawienia opłat

Zestawienie opłat

[Nazwa podmiotu prowadzącego rachunek]

[Dane kontaktowe podmiotu prowadzącego rachunek]

[Imię i nazwisko klienta]

[Dane kontaktowe]

Rachunek	
Dane rachunku	
Okres	Od do
Data	

- Niniejszy dokument przedstawia wszystkie opłaty za usługi powiązane z Państwa rachunkiem płatniczym, które naliczono w powyższym okresie.
- Zawiera on również informacje o ewentualnych odsetkach, które zapłacili lub uzyskali Państwo w tym okresie.
- Informacje dotyczące poszczególnych transakcji i salda rachunku mogą Państwo znaleźć na wyciągu z rachunku.

Zestawienie opłat i odsetek

Poniesione opłaty razem (łączne opłaty za pakiet usług i poniesione opłaty razem)	**[●]**
Zapłacone odsetki razem	**[●]**
Uzyskane odsetki razem	**[●]**
Kompleksowy wskaźnik kosztowy	**[●]**

Szczegółowe zestawienie zapłaconych opłat za rachunek

Usługa		Opłata		
Usługa	Liczba przypadków skorzystania z usługi	Jednostkowa opłata	Liczba przypadków naliczenia opłaty	Razem
Ogólne usługi powiązane z rachunkiem				
[●] Opłata obejmuje następujący **pakiet usług:** Opłaty za usługi, które przekroczyły ustaloną liczbę usług, zostały naliczone osobno				[●]
Płatności (z wyjątkiem kart płatniczych)				
				[●]
Karty i gotówka				
				[●]
Kredyty w rachunku bieżącym i usługi powiązane				
				[●]
Inne usługi				
				[●]
Poniesione opłaty razem				[●]

Szczegółowe informacje na temat opłat objętych pakietem usług

Pakiet usług	Opłata	Liczba przypadków naliczenia opłaty
„Usługa oferowana w ramach pakietu" [nazwa handlowa, jeżeli dotyczy] Obejmuje:	[●]	[●]
Opłaty za usługi, które przekroczyły wskazaną liczbę usług, zostały naliczone osobno.		

Szczegółowe informacje na temat zapłaconych odsetek od rachunku

	Stopa procentowa	Odsetki
		[●]
Zapłacone odsetki razem		[●]

Szczegółowe informacje na temat uzyskanych odsetek od rachunku

	Stopa procentowa	Odsetki
„Nazwa rachunku”		[•]
Uzyskane odsetki razem		[•]

Informacje dodatkowe
[•]

ROZPORZĄDZENIE WYKONAWCZE KOMISJI (UE) 2018/34

z dnia 28 września 2017 r.

ustanawiające wykonawcze standardy techniczne w odniesieniu do ujednoliconego formatu dokumentu dotyczącego opłat i jego wspólnego symbolu zgodnie z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/92/UE

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/92/UE z dnia 23 lipca 2014 r. w sprawie porównywalności opłat związanych z rachunkami płatniczymi, przenoszenia rachunku płatniczego oraz dostępu do podstawowego rachunku płatniczego ([1]), w szczególności jej art. 4 ust. 6 akapit trzeci,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dyrektywa 2014/92/UE zobowiązuje państwa członkowskie do zapewnienia, by dostawcy usług płatniczych przekazywali konsumentom w formie papierowej lub na innym trwałym nośniku informacji dokument dotyczący opłat, zawierający ujednolicone pojęcia w ostatecznym wykazie najbardziej reprezentatywnych usług powiązanych z rachunkiem płatniczym oraz – w przypadku gdy takie usługi są oferowane przez dostawcę usług płatniczych – odpowiednie opłaty za świadczenie każdej usługi. Państwa członkowskie publikują ostateczne wykazy, włączając do nich ujednoliconą terminologię Unii określoną w rozporządzeniu delegowanym Komisji (UE) 2018/32 ([2]).

(2) Aby dokument dotyczący opłat spełniał cele wskazane w dyrektywie 2014/92/UE i jednocześnie prezentował konsumentom wszystkie ważne informacje w sposób zwiększający ich przejrzystość i porównywalność, dostawcy usług płatniczych powinni stosować standardowy wzór dokumentu dotyczącego opłat i dysponować jasnymi instrukcjami dotyczącymi wypełnienia tego dokumentu.

(3) Ponieważ celem dokumentu dotyczącego opłat jest dostarczenie konsumentom informacji przed zawarciem umowy rachunku płatniczego w celu umożliwienia im porównania ofert rachunków płatniczych, dostawca usług płatniczych powinien stosować standardowy wzór, aby przygotować po jednym dokumencie dotyczącym opłat dla każdego rachunku płatniczego oferowanego konsumentowi.

(4) Aby dać konsumentom możliwość wyboru oferty rachunku płatniczego, która najbardziej odpowiada ich potrzebom, i jednocześnie zapewnić wysoki poziom standaryzacji, powinna istnieć możliwość prezentowania odpowiedniego zestawu pakietów, dlatego też dostawca usług płatniczych powinien być w stanie przygotować dla danego rachunku płatniczego więcej niż jeden dokument dotyczący opłat, pod warunkiem, że w każdym z tych dokumentów jest uwzględniony co najmniej jeden pakiet.

(5) Aby ułatwić konsumentom zrozumienie, co obejmują poszczególne rodzaje pakietów i co jest wliczane w opłaty za nie, dokument dotyczący opłat powinien zawierać osobny wykaz pakietów.

(6) Jeżeli usługi przekraczające liczbę usług objętych pakietem nie zostały ujęte w krajowym ostatecznym wykazie najbardziej reprezentatywnych usług i w związku z tym nie są podawane w dokumencie dotyczącym opłat, należy je wskazywać w oddzielnej tabeli, a nie razem z informacjami dotyczącymi elementów składowych pakietów, tak aby konsumenci dysponowali jasnymi informacjami o pakiecie.

(7) Ponieważ treść każdego dokumentu dotyczącego opłat, który jest przekazywany konsumentom, zależy od asortymentu usług oferowanych przez danego dostawcę usług płatniczych i od przygotowanego przez każde państwo członkowskie ostatecznego wykazu najbardziej reprezentatywnych usług powiązanych z rachunkiem płatniczym, aby zapewnić porównywalność rachunków płatniczych oferowanych na jednolitym rynku, we wzorze dokumentu dotyczącego opłat powinny się znaleźć określone nagłówki, pod którymi należy zgrupować poszczególne rodzaje usług.

(8) Wzór dokumentu dotyczącego opłat powinien obejmować oddzielną tabelę przeznaczoną do wykorzystania przez dostawców usług płatniczych, którzy mają obowiązek przedstawiać dodatkowo kompleksowy wskaźnik kosztowy.

([1]) Dz.U. L 257 z 28.8.2014, s. 214.

([2]) Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) 2018/32 z dnia 28 września 2017 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/92/UE w odniesieniu do regulacyjnych standardów technicznych dotyczących ujednoliconej terminologii unijnej w zakresie najbardziej reprezentatywnych usług powiązanych z rachunkiem płatniczym (zob. s. 3 niniejszego Dziennika Urzędowego).

(9) Podstawę niniejszego rozporządzenia stanowi projekt wykonawczych standardów technicznych przedstawiony Komisji przez Europejski Urząd Nadzoru (Europejski Urząd Nadzoru Bankowego) (EUNB).

(10) EUNB przeprowadził otwarte konsultacje publiczne na temat projektu wykonawczych standardów technicznych, który stanowi podstawę niniejszego rozporządzenia, dokonał analizy potencjalnych powiązanych kosztów i korzyści oraz zwrócił się o wydanie opinii do Bankowej Grupy Interesariuszy powołanej na podstawie art. 37 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1093/2010 ([1]),

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Wzór dokumentu dotyczącego opłat i jego wspólny symbol

1. Dostawcy usług płatniczych stosują wzór określony w załączniku i wypełniają go w sposób określony w art. 2–13.

2. Przy wypełnianiu wzoru dokumentu dotyczącego opłat dostawcy usług płatniczych nie mogą zmieniać go w inny sposób niż przewidziano w niniejszym rozporządzeniu. W szczególności, informacje, nagłówki i podnagłówki powinny być podawane przez dostawców usług płatniczych w takiej samej kolejności jak we wzorze. Dokument dotyczący opłat:

a) jest prezentowany w pionowym formacie A4;

b) zawiera tytuł „Dokument dotyczący opłat" na górze pierwszej strony – tytuł ten jest wyśrodkowany i umieszczony pomiędzy logo dostawcy usług płatniczych w lewym górnym rogu dokumentu a wspólnym symbolem w prawym górnym rogu dokumentu;

c) zawiera wspólny symbol o wymiarach 2,5 cm × 2,5 cm, przedstawiony zgodnie ze wzorem określonym w załączniku;

d) jest zapisany czcionką typu Arial albo innym typem czcionki podobnym do Arial, o rozmiarze 11, z wyjątkiem tytułu „Dokument dotyczący opłat", który jest zapisany pogrubioną czcionką o rozmiarze 16; nagłówki są zapisywane pogrubioną czcionką o rozmiarze 14, a podnagłówki pogrubioną czcionką o rozmiarze 12, chyba że prawo krajowe lub umowa między konsumentem a dostawcą usług płatniczych nakazuje zwiększenie rozmiaru czcionki albo zastosowanie czcionki typu Braille z myślą o potrzebach osób słabowidzących;

e) jest sporządzany w kolorach czarnym i białym, z wyjątkiem logo dostawcy usług płatniczych i wspólnego symbolu, które mogą być kolorowe, jak określono w art. 2;

f) zawiera nagłówki w kolorze półciemnym szarym – wzór barwy o numerze referencyjnym 166,166,166 w modelu barw RGB, i podnagłówki w kolorze jasnoszarym – wzór barwy o numerze referencyjnym 191,191,191 w modelu barw RGB;

g) ma ponumerowane strony.

3. Dostawca usług płatniczych przedstawia odrębny dokument dotyczący opłat dla każdego rachunku płatniczego oferowanego konsumentom.

4. Niezależnie od udostępniania podstawowego rachunku płatniczego, o którym mowa w rozdziale IV dyrektywy 2014/92/UE, w przypadku gdy dostawca usług płatniczych oferuje konsumentom tylko jeden rachunek płatniczy, który można powiązać z różnymi pakietami usług, o których mowa w art. 4 ust. 3 dyrektywy 2014/92/UE, dostawca usług płatniczych może sporządzać dla tego rachunku więcej niż jeden dokument dotyczący opłat, pod warunkiem że każdy dokument dotyczący opłat obejmuje co najmniej jeden pakiet.

Artykuł 2

Wspólny symbol i logo dostawcy usług płatniczych

1. W przypadku gdy wspólny symbol jest prezentowany w kolorze, barwa jego tła powinna odpowiadać wzorowi barwy o numerze referencyjnym 0/51/153 (w zapisie heksadecymalnym: 003399) w modelu barw RGB, a barwa symbolu – wzorowi barwy o numerze referencyjnym 255/204/0 (w zapisie heksadecymalnym: FFCC00) w modelu barw RGB.

([1]) Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1093/2010 z dnia 24 listopada 2010 r. w sprawie ustanowienia Europejskiego Urzędu Nadzoru (Europejskiego Urzędu Nadzoru Bankowego), zmiany decyzji nr 716/2009/WE oraz uchylenia decyzji Komisji 2009/78/WE (Dz.U. L 331 z 15.12.2010, s. 12).

2. Wielkość logo dostawcy usług płatniczych musi być zbliżona do wielkości wspólnego symbolu.

3. Logo może być kolorowe tylko wówczas, gdy wspólny symbol jest również prezentowany w kolorze. Jeżeli wspólny symbol jest drukowany w kolorach czarnym i białym, konieczne jest zapewnienie jego dobrej czytelności.

Artykuł 3

Nazwa podmiotu prowadzącego rachunek

Nazwa dostawcy usług płatniczych, który prowadzi rachunek, jest podawana pogrubioną czcionką, z wyrównaniem tekstu do lewej strony.

Artykuł 4

Nazwa rachunku

Nazwa rachunku jest podawana pogrubioną czcionką, z wyrównaniem tekstu do lewej strony, pod nazwą podmiotu prowadzącego rachunek.

Artykuł 5

Data

Należy podać dzień ostatniej aktualizacji dokumentu dotyczącego opłat przez dostawcę usług płatniczych, używając czcionki określonej w art. 1 ust. 2 lit. d), z wyrównaniem do lewej strony, poniżej nazwy rachunku.

Artykuł 6

Tekst wprowadzający

1. Tekst wprowadzający zawarty we wzorze należy powielić w dokumencie dotyczącym opłat, stosując odstęp międzywierszowy wynoszący 1,15 oraz odstępy 0 pkt przed akapitem i 10 pkt po akapicie.

2. Dostawcy usług płatniczych zastępują nawiasy kwadratowe nazwami odpowiednich dokumentów przedumownych lub umownych.

Artykuł 7

Tabela „Usługi i opłaty”

1. Jeżeli dostawcy usług płatniczych oferują usługi objęte krajowym ostatecznym wykazem najbardziej reprezentatywnych usług powiązanych z rachunkiem płatniczym, o którym mowa w art. 3 ust. 5 dyrektywy 2014/92/UE, powinni podawać wykaz takich usług oraz opłat za ich świadczenie w tabeli dotyczącej usług i opłat w następujący sposób:

a) usługi są wpisywane w kolumnie „Usługa”, z wyrównaniem do lewej strony, pogrubioną czcionką;

b) każdą usługę wymienia się tylko jeden raz i jest ona umieszczana pod odpowiednim podnagłówkiem tabeli, np. prowadzenie rachunku należy wskazać pod podnagłówkiem „Ogólne usługi powiązane z rachunkiem”;

c) opłaty za świadczenie usług są wykazywane w kolumnie „Opłata”, z wyrównaniem do prawej strony;

d) jeżeli opłata jest naliczana okresowo, a nie za każdorazowe świadczenie usługi, okres ten należy wskazać w kolumnie „Opłata”, z wyrównaniem do lewej strony, a obok niego podać naliczaną za ten okres opłatę, z wyrównaniem do prawej strony; opłatę roczną ogółem podaje się w wierszu znajdującym się bezpośrednio pod informacją o okresie, pogrubioną czcionką, z wyrównaniem do lewej strony i używając sformułowania „Opłata roczna ogółem”, a kwota tej opłaty jest wyrównywana do prawej strony;

e) należy stosować pojedynczy odstęp międzywierszowy, 0 pkt odstępu przed każdą usługą i opłatą oraz 0 pkt odstępu po każdej usłudze i opłacie.

2. Jeżeli żadna z usług oferowanych przez dostawcę usług płatniczych, która odpowiadałaby danemu podnagłówkowi, nie znajduje się w krajowym ostatecznym wykazie najbardziej reprezentatywnych usług powiązanych z rachunkiem płatniczym, należy wykreślić cały rząd tabeli dotyczący danego podnagłówka, w tym tytuł podnagłówka.

3. W przypadku gdy dostawcy usług płatniczych nie oferują co najmniej jednej usługi objętej krajowym ostatecznym wykazem najbardziej reprezentatywnych usług, o którym mowa w art. 3 ust. 5 dyrektywy 2014/92/UE, albo gdy usługa ta nie jest oferowana dla danego rachunku, należy użyć sformułowania „usługa nie jest dostępna”.

4. W przypadku naliczania odrębnych opłat co najmniej jednym ze wskazanych poniżej sposobów dostawcy usług płatniczych powinni umieścić w kolumnie „Opłata" dla danej usługi, w osobnym wierszu, opis każdego przypadku naliczenia opłaty oraz odpowiedniego kanału lub warunku („rodzaje opłat"):

a) naliczanie różnych opłat za świadczenie tej samej usługi, np. pierwsza opłata za uruchomienie usługi i późniejsze opłaty za świadczenie tej samej usługi;

b) naliczanie innych opłat dla różnych kanałów, przez które może być zamówiona, wykorzystana lub świadczona ta sama usługa, np. telefonicznie, w oddziale lub *online*;

c) naliczanie opłat w zależności od tego, czy jest spełniony określony warunek dotyczący tej samej usługi, taki jak minimalna lub maksymalna kwota progowa poleceń przelewu lub wypłat gotówki.

Opis powinien być wyrównany do lewej strony, a opłata – do prawej.

5. Jeżeli sposób naliczania opłat zależy od kombinacji kilku rodzajów opłat, np. opłaty różnią się w zależności od kanału, a następnie dzieli się je na odrębne grupy na podstawie kryterium osiągnięcia lub nieosiągnięcia kwoty progowej, dostawcy usług płatniczych powinni stosować przepisy ust. 4 i dodatkowo podawać opis każdego dodatkowego rodzaju opłaty, z wyrównaniem do prawej strony.

Artykuł 8

Prezentacja pakietów usług wliczanych w opłaty wskazane pod podnagłówkiem „Ogólne usługi powiązane z rachunkiem"

1. Jeżeli koszt pakietu usług powiązanych z rachunkiem płatniczym jest wliczany w opłaty wskazane pod podnagłówkiem „Ogólne usługi powiązane z rachunkiem", wszystkie usługi objęte tym pakietem – bez względu na to, czy są one uwzględnione w ostatecznym krajowym wykazie najbardziej reprezentatywnych usług powiązanych z rachunkiem płatniczym, o którym mowa w art. 3 ust. 5 dyrektywy 2014/92/UE – należy wymienić w sekcji tabeli dotyczącej ogólnych usług powiązanych z rachunkiem, w rzędzie dotyczącym pakietu usług.

2. Dostawcy usług płatniczych podają informacje dotyczące dodatkowych opłat za każdą usługę, która przekracza liczbę usług objętych pakietem usług, w sposób określony w art. 10.

3. Jeżeli nie istnieje limit dotyczący liczby wszystkich usług objętych pakietem usług, dostawcy usług płatniczych usuwają oświadczenie znajdujące się w dolnej części rzędu: „Opłaty za usługi, które przekroczyły ustaloną liczbę usług, zostaną naliczone osobno".

4. W przypadku gdy dla danego rachunku nie jest oferowany pakiet usług i gdy opłaty za pakiet usług są naliczane osobno od opłat za ogólne usługi powiązane z rachunkiem, należy skreślić cały rząd dotyczący pakietu usług.

Artykuł 9

Prezentacja pakietów usług niewliczanych w opłaty wskazane pod podnagłówkiem „Ogólne usługi powiązane z rachunkiem"

1. Jeżeli dostawcy usług płatniczych oferują pakiet usług powiązanych z rachunkiem płatniczym i opłaty za ten pakiet są naliczane osobno od opłat znajdujących się pod podnagłówkiem „Ogólne usługi powiązane z rachunkiem", które są wskazywane w tabeli dotyczącej usług i opłat, dostawcy usług płatniczych umieszczają w tabeli dotyczącej pakietu usług następujące informacje:

a) wykaz wszystkich usług objętych pakietem, bez względu na to, czy są one uwzględnione w ostatecznym krajowym wykazie najbardziej reprezentatywnych usług powiązanych z rachunkiem płatniczym, o którym mowa w art. 3 ust. 5 dyrektywy 2014/92/UE;

b) liczbę każdej z usług objętych opłatą za pakiet – należy podać albo wartość liczbową, albo informację, że nie istnieje limit dotyczący liczby usług;

c) opłatę za pakiet, w kolumnie „Opłata", z wyrównaniem do prawej strony.

2. W przypadku gdy opłata za pakiet jest naliczana okresowo, okres ten należy wskazać w kolumnie „Opłata", z wyrównaniem do lewej strony, a roczną opłatę ogółem w wierszu znajdującym się bezpośrednio pod informacją o okresie, pogrubioną czcionką, używając sformułowania „Opłata roczna ogółem".

3. Dostawcy usług płatniczych podają informacje dotyczące dodatkowych opłat za każdą usługę, która przekracza liczbę usług objętych pakietem usług, w sposób określony w art. 10.

4. Jeżeli nie istnieje limit dotyczący liczby wszystkich usług objętych pakietem, dostawcy usług płatniczych usuwają oświadczenie znajdujące się w dolnej części tabeli, w brzmieniu: „Opłaty za usługi, które przekroczyły ustaloną liczbę usług, zostaną naliczone osobno".

5. Jeżeli w dokumencie dotyczącym opłat jest wymieniony więcej niż jeden pakiet, o którym mowa w ust. 1, dostawcy usług płatniczych przedstawiają informacje wymagane na mocy niniejszego artykułu w odrębnej tabeli dla każdego pakietu, podając w stosownych przypadkach nazwę handlową danego pakietu usług.

6. W przypadku gdy dla danego rachunku nie jest oferowany pakiet usług lub gdy opłata za pakiet usług jest wliczana w opłatę za ogólne usługi powiązane z rachunkiem, dostawcy usług płatniczych usuwają całą tabelę.

Artykuł 10

Tabela dotycząca dodatkowych opłat za usługi, które przekraczają liczbę usług objętych pakietami usług powiązanych z rachunkiem płatniczym

1. Dostawcy usług płatniczych umieszczają w tej tabeli informacje na temat dodatkowych opłat za każdą usługę, która przekracza liczbę usług objętych pakietem, o którym mowa w art. 8 i 9, jeżeli informacje te nie są podane w tabeli dotyczącej usług i opłat lub jeżeli wysokość opłaty za daną usługę jest inna niż wskazano w tej tabeli.

2. W przypadku gdy dostawcy usług płatniczych oferują więcej niż jeden pakiet, a dodatkowe opłaty, o których mowa w ust. 1, różnią się w zależności od pakietu, dostawcy usług płatniczych podają wykaz poszczególnych opłat oddzielnie dla każdego pakietu, wskazując w stosownych przypadkach nazwę handlową pakietu.

3. Przy wypełnianiu tej tabeli w stosownych przypadkach dostawcy usług płatniczych stosują sposób prezentacji i strukturę określone w niniejszym rozporządzeniu.

4. Jeżeli dokument dotyczący opłat nie zawiera żadnych informacji na temat pakietów usług, dostawcy usług płatniczych usuwają tabelę, o której mowa w ust. 1.

Artykuł 11

Kompleksowy wskaźnik kosztowy

1. Jeżeli przepisy krajowe zobowiązują dostawców usług płatniczych do podawania kompleksowego wskaźnika kosztowego podsumowującego łączne roczne koszty rachunku płatniczego, jest on podawany w odrębnej tabeli.

2. Jeżeli przepisy krajowe nie wymagają od dostawców usług płatniczych podawania kompleksowego wskaźnika kosztowego, dostawcy usług płatniczych usuwają tabelę dotyczącą kompleksowego wskaźnika kosztowego.

Artykuł 12

Nazwy handlowe

W przypadku stosowania nazwy handlowej, należy ją podać bezpośrednio po nazwie usługi, w nawiasach kwadratowych, używając czcionki opisanej w art. 1 ust. 2 lit. d).

Artykuł 13

Stosowanie środków elektronicznych

1. Jeżeli dokument dotyczący opłat jest przesyłany za pomocą środków elektronicznych, dostawcy usług płatniczych mogą – pod warunkiem, że konsument otrzyma jednocześnie egzemplarz dokumentu dotyczącego opłat zgodny ze wzorem określonym w załączniku i wypełniony w sposób określony w art. 2–12 – zmienić wzór tylko w jeden z następujących sposobów:

a) w drodze odstępstwa od art. 1 ust. 2 lit. d), mogą zwiększyć rozmiary czcionek, pod warunkiem że utrzymane zostaną proporcje wielkości czcionek określone w art. 1 ust. 2;

b) jeżeli wymiary narzędzi elektronicznych są takie, że wprowadzenie kilku tabel i kolumn pogorszyłoby czytelność dokumentu dotyczącego opłat, mogą stosować tylko jedną kolumnę lub jedną tabelę, o ile zachowana będzie kolejność informacji, nagłówków i podnagłówków;

c) mogą korzystać z narzędzi elektronicznych, takich jak technika warstwowania (ang. *layering*) i wyskakujące okienka, pod warunkiem że tytuł dokumentu dotyczącego opłat, wspólny symbol, tekst wprowadzający, nagłówki i podnagłówki są dobrze wyeksponowane oraz że zachowana jest kolejność informacji.

2. Stosowane narzędzia elektroniczne, o których mowa w ust. 1 lit. c), nie mogą być natrętne, aby nie odwracać uwagi konsumenta od informacji zawartych w dokumencie dotyczącym opłat. Informacje dostarczane za pomocą techniki warstwowania i wyskakujących okienek muszą ograniczać się do informacji, o których mowa w niniejszym rozporządzeniu.

Artykuł 14

Wejście w życie

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 28 września 2017 r.

W imieniu Komisji
Jean-Claude JUNCKER
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

Wzór dokumentu dotyczącego opłat

Dokument dotyczący opłat

Nazwa podmiotu prowadzącego rachunek:

Nazwa rachunku:

Data:

- Niniejszy dokument zawiera informacje o opłatach za korzystanie z usług powiązanych z rachunkiem płatniczym. Umożliwi on Państwu porównanie tych opłat z opłatami za inne rachunki.
- Dodatkowo mogą mieć zastosowanie opłaty za korzystanie z usług powiązanych z tym rachunkiem, które nie są wymienione w niniejszym dokumencie. Pełne informacje mogą Państwo znaleźć w [należy wskazać odpowiednie dokumenty przedumowne i umowne].
- Dostępny jest również bezpłatny glosariusz pojęć stosowanych w niniejszym dokumencie.

Usługa	Opłata
Ogólne usługi powiązane z rachunkiem	
[**główna usługa**] [nazwa handlowa] Opłata obejmuje następujący **pakiet usług**: Opłaty za usługi, które przekroczyły ustaloną liczbę usług, zostaną naliczone osobno.	[●]
Płatności (z wyjątkiem kart płatniczych)	
	[●]
Karty i gotówka	
	[●]
Kredyty w rachunku bieżącym i usługi powiązane	
	[●]
Inne usługi	
	[●]

Pakiet usług	**Opłata**
[nazwa handlowa]	[●] [●]
Opłaty za usługi, które przekroczyły ustaloną liczbę usług, zostaną naliczone osobno.	

Informacje o usługach dodatkowych Informacje o opłatach za usługi, które przekroczyły liczbę usług objętych pakietem usług (z wyłączeniem opłat wskazanych powyżej)	
Usługa	**Opłata**
[nazwa handlowa]	[●]

Kompleksowy wskaźnik kosztowy	[●]

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) 2018/35

z dnia 10 stycznia 2018 r.

zmieniające załącznik XVII do rozporządzenia (WE) nr 1907/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) w odniesieniu do oktametylocyklotetrasiloksanu (D4) i dekametylocyklopentasiloksanu (D5)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie (WE) nr 1907/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2006 r. w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) i utworzenia Europejskiej Agencji Chemikaliów, zmieniające dyrektywę 1999/45/WE oraz uchylające rozporządzenie Rady (EWG) nr 793/93 i rozporządzenie Komisji (WE) nr 1488/94, jak również dyrektywę Rady 76/769/EWG i dyrektywy Komisji 91/155/EWG, 93/67/EWG, 93/105/WE i 2000/21/WE [1], w szczególności jego art. 68 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) W dniu 17 kwietnia 2015 r. Wielka Brytania przedłożyła Europejskiej Agencji Chemikaliów („Agencji") dokumentację zgodnie z art. 69 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 1907/2006 („dokumentację zgodną z załącznikiem XV" [2]), w której zaproponowano, aby ograniczyć stosowanie oktametylocyklotetrasiloksanu (D4) i dekametylocyklopentasiloksanu (D5) w produktach kosmetycznych, które są spłukiwane wodą w normalnych warunkach użytkowania. W dokumentacji wykazano, że przeciwdziałanie zagrożeniu dla środowiska wynikającemu ze stosowania D4 i D5 po odprowadzaniu do ścieków wymaga podjęcia działań obejmujących całą Unię.

(2) W dniu 22 kwietnia 2015 r. komitet państw członkowskich, o którym mowa w art. 76 ust. 1 lit. e) rozporządzenia (WE) nr 1907/2006, na wniosek dyrektora wykonawczego Agencji na podstawie art. 77 ust. 3 lit. c) tego rozporządzenia, przyjął opinię, w której stwierdził, że zarówno substancja D4, jak i D5 spełniają określone w załączniku XIII do tego rozporządzenia kryteria identyfikacji substancji bardzo trwałych (vP) i wykazujących bardzo dużą zdolność do bioakumulacji (vB).

(3) W dniu 10 marca 2016 r. Komitet ds. Oceny Ryzyka Agencji („RAC") przyjął opinię, w której stwierdził, że substancja D4 spełnia określone w załączniku XIII do rozporządzenia (WE) nr 1907/2006 kryteria identyfikacji substancji trwałych, wykazujących zdolność do biokumulacji i toksycznych („PBT") oraz substancji vPvB, a substancja D5 spełnia kryteria identyfikacji substancji vPvB. RAC potwierdził, że niebezpieczne właściwości substancji D4 i D5 budzą szczególne obawy co do bezpieczeństwa środowiska w przypadku ich obecności w produktach kosmetycznych stosowanych lub usuwanych z wodą. Stwierdzono również, że proponowane ograniczenie jest ukierunkowanym i odpowiednim środkiem ogólnounijnym stosowanym w celu zminimalizowania emisji spowodowanych produktami spłukiwanymi wodą.

(4) W dniu 9 czerwca 2016 r. Komitet ds. Analiz Społeczno-Ekonomicznych Agencji („SEAC") wydał opinię, wskazując, że proponowane ograniczenie jest najwłaściwszym pod względem kosztów i korzyści społeczno-ekonomicznych środkiem ogólnounijnym służącym zmniejszeniu odprowadzania substancji D4 i D5 do ścieków.

(5) SEAC zalecił dwudziestoczteromiesięczne odroczenie terminu stosowania ograniczenia, zgodnie z proponowanym w dokumentacji zgodnej z załącznikiem XV minimalnym okresem odroczenia, aby umożliwić zainteresowanym podmiotom podjęcie wszelkich niezbędnych środków zapewnienia zgodności.

(6) W toku procesu wprowadzania ograniczeń skonsultowano się z forum wymiany informacji o egzekwowaniu przepisów, o którym mowa w art. 76 ust. 1 lit. f) rozporządzenia (WE) nr 1907/2006, a uzyskane zalecenia zostały uwzględnione.

(7) W dniu 10 sierpnia 2016 r. Agencja przekazała Komisji opinie Komitetu ds. Oceny Ryzyka i Komitetu ds. Analiz Społeczno-Ekonomicznych [3].

---

[1] Dz.U. L 396 z 30.12.2006, s. 1.
[2] https://echa.europa.eu/documents/10162/9a53a4d9-a641-4b7b-ad58-8fec6cf26229
[3] https://echa.europa.eu/documents/10162/7209f47e-58a0-4fa7-9890-11366f5aa4e9

(8) Zagrożenie dla środowiska wynika z obecności substancji D4 i D5 w niektórych produktach kosmetycznych spłukiwanych wodą po zastosowaniu, ze względu na ich niebezpieczne właściwości jako substancji PBT i vPvB w przypadku D4 i substancji vPvB w przypadku D5. Komisja stwierdza, że zażegnanie wspomnianego zagrożenia wymaga podjęcia działań w skali całej Unii. Stężenie graniczne równe 0,1 % określone tym ograniczeniem skutecznie zagwarantuje zaprzestanie celowego stosowania substancji D4 i D5, ponieważ substancje te muszą być obecne w produktach kosmetycznych spłukiwanych wodą w znacznie wyższym stężeniu, aby pełnić zamierzoną funkcję.

(9) Proponowane ograniczenie dotyczy produktów kosmetycznych zdefiniowanych w art. 2 ust. 1 lit. a) rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1223/2009 ([1]). W produktach kosmetycznych, które są przeznaczone do długotrwałego kontaktu ze skórą, włosami lub błonami śluzowymi, substancje D4 i D5 wyparowują po pewnym czasie od zastosowania, a wszelkie pozostałości są spłukiwane wodą w trakcie zwykłego mycia. Dokumentacja zgodna z załącznikiem XV nie obejmowała tych produktów, ponieważ nie stanowią one poważnego źródła zagrożenia dla środowiska związanego ze stosowaniem substancji D4 i D5, a co za tym idzie zagrożenie, jakie mogą one stwarzać dla środowiska nie zostało jeszcze ocenione przez RAC. W związku z tym ograniczenie powinno mieć zastosowanie jedynie do produktów kosmetycznych spłukiwanych wodą, które w normalnych warunkach stosowania są usuwane z wodą krótko po zastosowaniu, ponieważ w takich okolicznościach substancje D4 i D5 są emitowane do środowiska wodnego przed odparowaniem.

(10) Zainteresowanym stronom należy zapewnić dostateczną ilość czasu na wprowadzenie odpowiednich środków w celu zastosowania się do proponowanego ograniczenia. Należy zatem odłożyć w czasie rozpoczęcie stosowania nowego ograniczenia.

(11) Należy zatem odpowiednio zmienić rozporządzenie (WE) nr 1907/2006.

(12) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią komitetu ustanowionego na mocy art. 133 rozporządzenia (WE) nr 1907/2006,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

W załączniku XVII do rozporządzenia (WE) nr 1907/2006 wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 10 stycznia 2018 r.

W imieniu Komisji
Jean-Claude JUNCKER
Przewodniczący

([1]) Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1223/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. dotyczące produktów kosmetycznych (Dz.U. L 342 z 22.12.2009, s. 59).

ZAŁĄCZNIK

W załączniku XVII do rozporządzenia (WE) nr 1907/2006 dodaje się nową pozycję w brzmieniu:

„70. oktametylocyklotetrasiloksan (D4) Nr CAS 556-67-2 Nr WE 209-136-7 Dekametylocyklopentasiloksan (D5) Nr CAS 541-02-6 Nr WE 208-764-9	1. Nie mogą być wprowadzane do obrotu w produktach kosmetycznych spłukiwanych wodą w stężeniu równym lub większym niż 0,1 % masy którejkolwiek z tych substancji, po dniu 31 stycznia 2020 r. 2. Do celów niniejszej pozycji »produkty kosmetyczne spłukiwane wodą« oznaczają produkty kosmetyczne zdefiniowane w art. 2 ust. 1 lit. a) rozporządzenia (WE) nr 1223/2009, które w normalnych warunkach użytkowania są spłukiwane wodą po zastosowaniu.”

DECYZJE

DECYZJA WYKONAWCZA RADY (WPZiB) 2018/36

z dnia 10 stycznia 2018 r.

w sprawie wykonania decyzji 2012/285/WPZiB w sprawie środków ograniczających wobec niektórych osób, podmiotów i organów zagrażających pokojowi, bezpieczeństwu lub stabilności Republiki Gwinei Bissau

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 31 ust. 2,

uwzględniając decyzję Rady 2012/285/WPZiB z dnia 31 maja 2012 r. w sprawie środków ograniczających wobec niektórych osób, podmiotów i organów zagrażających pokojowi, bezpieczeństwu lub stabilności Republiki Gwinei Bissau oraz uchylenia decyzji 2012/237/WPZiB ([1]), w szczególności jej art. 3 ust. 1 i 2,

uwzględniając wniosek Wysokiego Przedstawiciela Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) W dniu 31 maja 2012 r. Rada przyjęła decyzję 2012/285/WPZiB.

(2) W dniu 20 grudnia 2017 r. Komitet Rady Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych, powołany na podstawie rezolucji Rady Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych nr 2048 (2012), usunął jedną osobę z wykazu osób objętych środkami ograniczającymi.

(3) Należy zatem odpowiednio zmienić załącznik I do decyzji 2012/285/WPZiB i osoba ta powinna zostać wykreślona z załącznika III do decyzji 2012/285/WPZiB,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

W załącznikach I i III do decyzji 2012/285/WPZiB wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli dnia 10 stycznia 2018 r.

W imieniu Rady
E. KRALEVA
Przewodniczący

([1]) Dz.U. L 142 z 1.6.2012, s. 36.

ZAŁĄCZNIK

1. Z załącznika I do decyzji 2012/285/WPZiB usuwa się wpis dotyczący wymienionej poniżej osoby:

   6. Sanha CLUSSÉ.

2. Z załącznika III do decyzji 2012/285/WPZiB usuwa się wpis dotyczący wymienionej poniżej osoby:

   11. Sanha CLUSSÉ.

SPROSTOWANIA

Sprostowanie do rozporządzenia delegowanego Komisji (UE) 2016/1788 z dnia 14 lipca 2016 r. w sprawie zmiany rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 167/2013 w odniesieniu do wykazu wymogów do celów homologacji typu UE pojazdu, a także w sprawie zmiany i sprostowania rozporządzeń delegowanych Komisji (UE) nr 1322/2014, (UE) 2015/96, (UE) 2015/68 oraz (UE) 2015/208 w odniesieniu do konstrukcji pojazdów i wymogów ogólnych, wymogów efektywności środowiskowej i osiągów jednostki napędowej, wymogów dotyczących układów hamulcowych pojazdów oraz wymogów dotyczących bezpieczeństwa funkcjonalnego pojazdów

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 277 z dnia 13 października 2016 r.)

Strona 48, załącznik V pkt 8 – załącznik XIV pkt 2.3:

zamiast: „2.3. Przepisy niniejszego załącznika nie mają zastosowania do lusterek zewnętrznych, włącznie z ich wspornikami.”,

powinno być: „2.3. Przepisy niniejszego załącznika nie mają zastosowania do zewnętrznych lusterek wstecznych, włącznie z ich wspornikami.”.

ISSN 1977-0766 (wydanie elektroniczne)
ISSN 1725-5139 (wydanie papierowe)

Urząd Publikacji Unii Europejskiej
2985 Luksemburg
LUKSEMBURG

PL